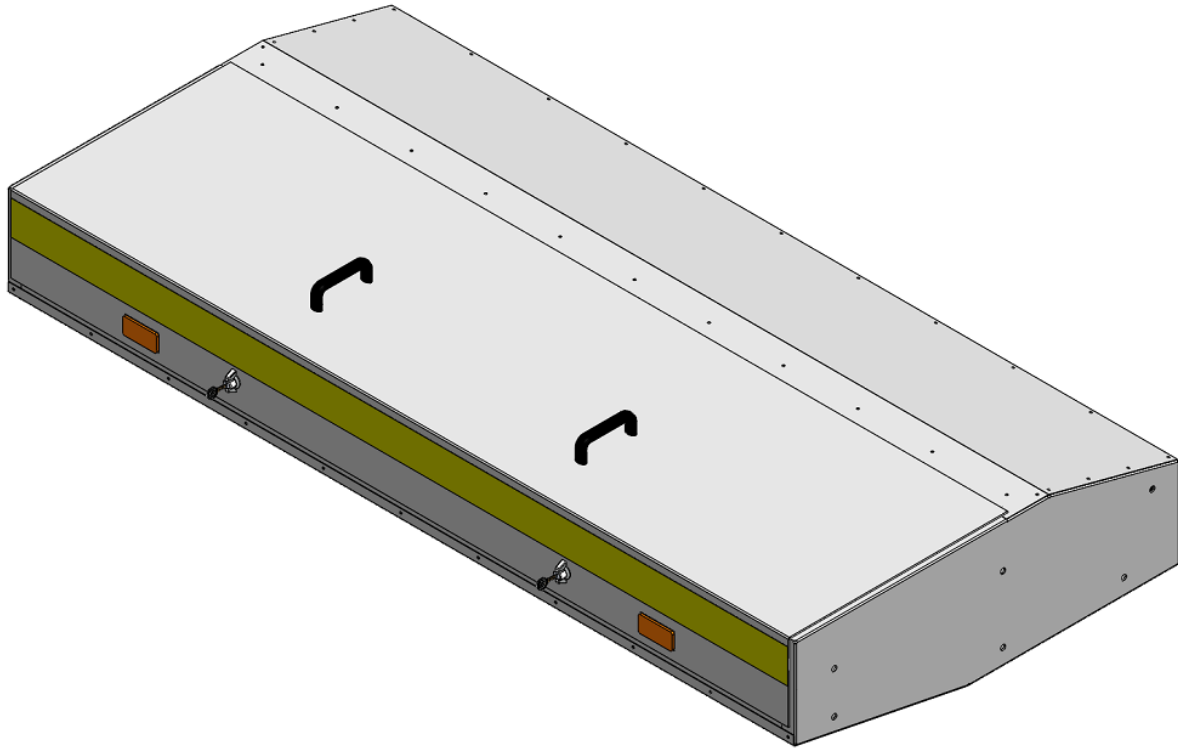


**Spare part list / Перечень запасных частей**



**Staukiste**

**Storage box**

**Ящик для инструмента**

*Datum / Date/ Дата: 10.01.2023*

*Ziegler-Nr.: 12-106516A Vers.00 ET 4WT klein DE-EN-RU*

Ziegler GmbH • Schrobenhausener Str. 56 • 86554 Pöttmes (Germany)

Tel: +49 (0) 8253 / 9997-0 • Fax: +49 (0) 8253 / 9997-47

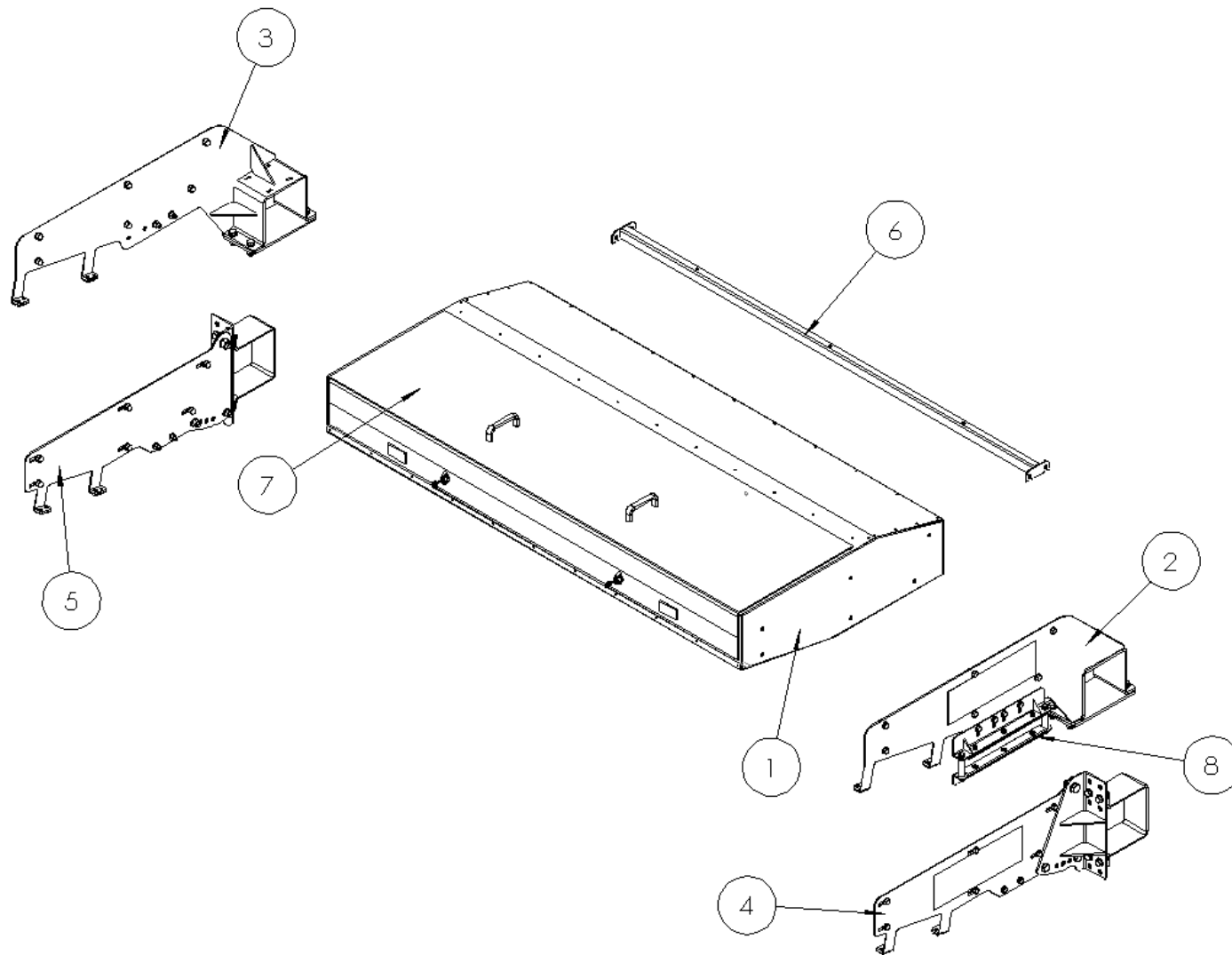
vertrieb@ziegler-harvesting.com • www.ziegler-harvesting.com



## INHALTSVERZEICHNIS / CONTENT / СОДЕРЖАНИЕ

STAUKISTE KOMPL. / STORAGE BOX COMPL. / ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТА КОМПЛ.....	4
STAUKISTE / STORAGE BOX / ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТА .....	6
HALTER GROß RE. / BRACKET LARGE RIGHT / ДЕРЖАТЕЛЬ БОЛ. СПРАВА.....	8
HALTER GROß LI. / BRACKET LARGE LEFT / ДЕРЖАТЕЛЬ БОЛ. СЛЕВА .....	10
HALTER RE. / BRACKET RIGHT / ДЕРЖАТЕЛЬ СПРАВА.....	12
HALTER LI. / BRACKET LEFT / ДЕРЖАТЕЛЬ СЛЕВА .....	14
HALTER 4WT HD RE. / BRACKET 4WT HD RIGHT / ДЕРЖАТЕЛЬ 4WT HD СПРАВА.....	16
HALTER 4WT HD LI. / BRACKET 4WT HD LEFT / ДЕРЖАТЕЛЬ 4WT HD СЛЕВА .....	18
DECKEL MONT. / COVER ASSEMBLED / КРЫШКА В СБОРЕ.....	20
GELENKSTANGENSTÜTZE / SWIVEL ROD MOUNT / ШАРНИРНОЕ КРЕПЛЕНИЕ .....	22
MONTAGE UND ANBAUANLEITUNG 4WT / 4 WT HD .....	24
INSTALLATION AND INSTALLATION INSTRUCTIONS 4WT / 4 WT HD .....	29
ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И МОНТАЖУ 4WT / 4 WT HD.....	34
MONTAGE UND ANBAUANLEITUNG 1A / 2WT / TANDEM.....	39
ASSEMBLY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS 1A / 2WT / TANDEM .....	42
ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И МОНТАЖУ 1A / 2WT / TANDEM.....	45

**STAUKISTE KOMPL. / STORAGE BOX COMPL. / ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТА КОМПЛ.**



**Ersatzteilliste**

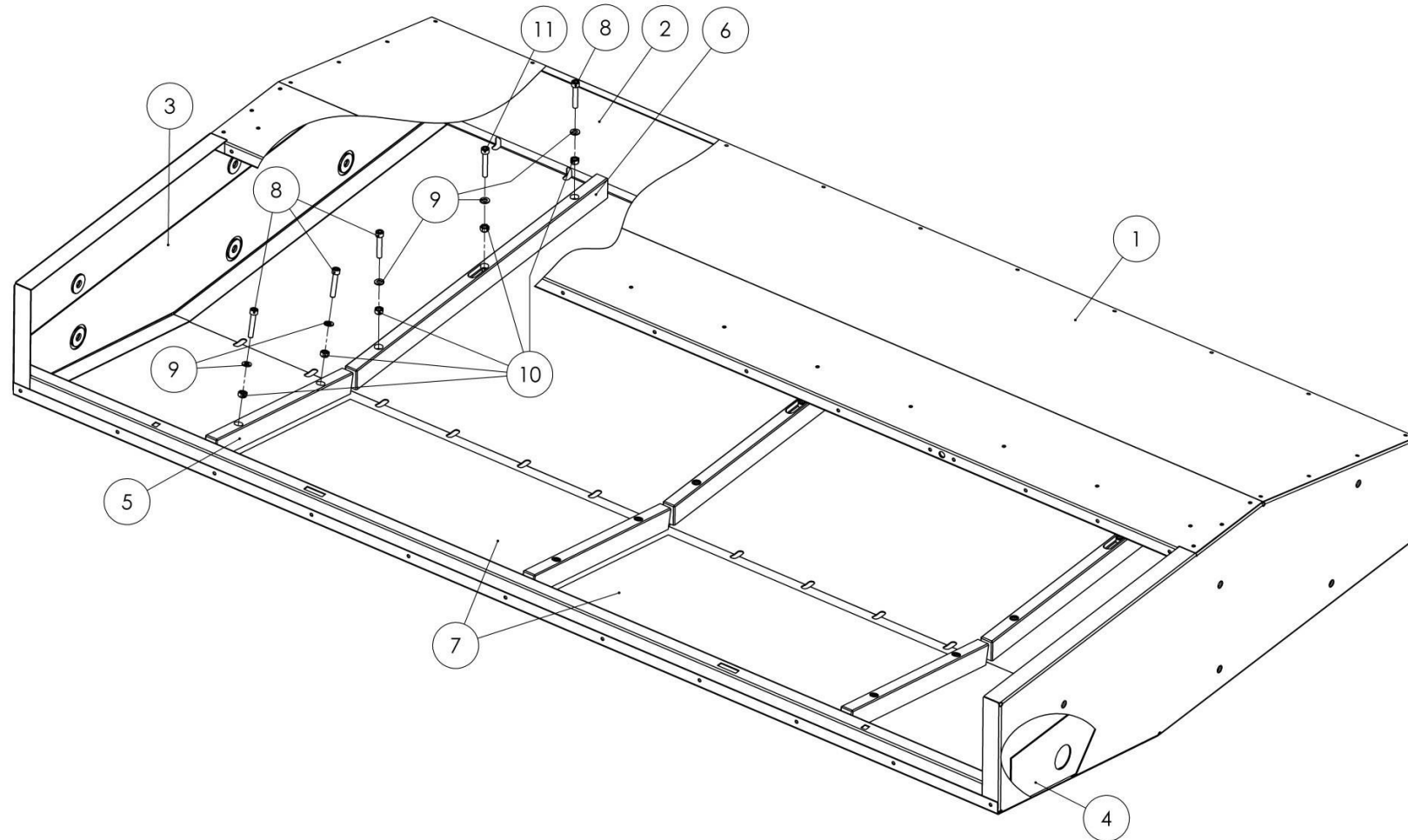
Spare parts list

Список запасных частей

**Staukiste kompl.****storage box****ящик для инструмента**

Pos pos. поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки		
					1A 2WT Tan	4WT	4WT HD
1	30-070216	Staukiste klein	storage box small	ящик для инструмента мал.	1	-	-
1	30-070330	Staukiste groß	storage box large	ящик для инструмента габар.	-	1	1
1	30-104777	Staukiste hoch	storage box high	ящик для инструмента высокая	-	1	1
2	30-070355	Halter groß re.	bracket large right	держатель бол.справа	1	-	-
2	30-102992	Halter 4WT HD re.	bracket large right	держатель бол.справа	-	1	1
3	30-070358	Halter groß li.	bracket large left	держатель бол.слева	1	-	-
3	30-102991	Halter 4WT HD li.	bracket large left	держатель бол.слева	-	1	1
4	30-070311	Halter groß re.	bracket large right	держатель бол.справа	-	1	-
4	30-070312	Halter klein re.	bracket small right	держатель мал.справа	1	-	-
5	30-070311	Halter groß li.	bracket large right	держатель бол.справа	-	1	-
5	30-070306	Halter klein li.	bracket small left	держатель мал.слева	1	-	-
6	30-070303	Verbindung	connecting	соед. деталь	1	1	1
7	30-059026	Deckel	cover	крышка в сборе	1	1	1
8	30-070366	Gelenkstangenstütze	pull rod support	поддержка тяги	1	1	1

**STAUKISTE / STORAGE BOX / ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТА**



**Ersatzteilliste**

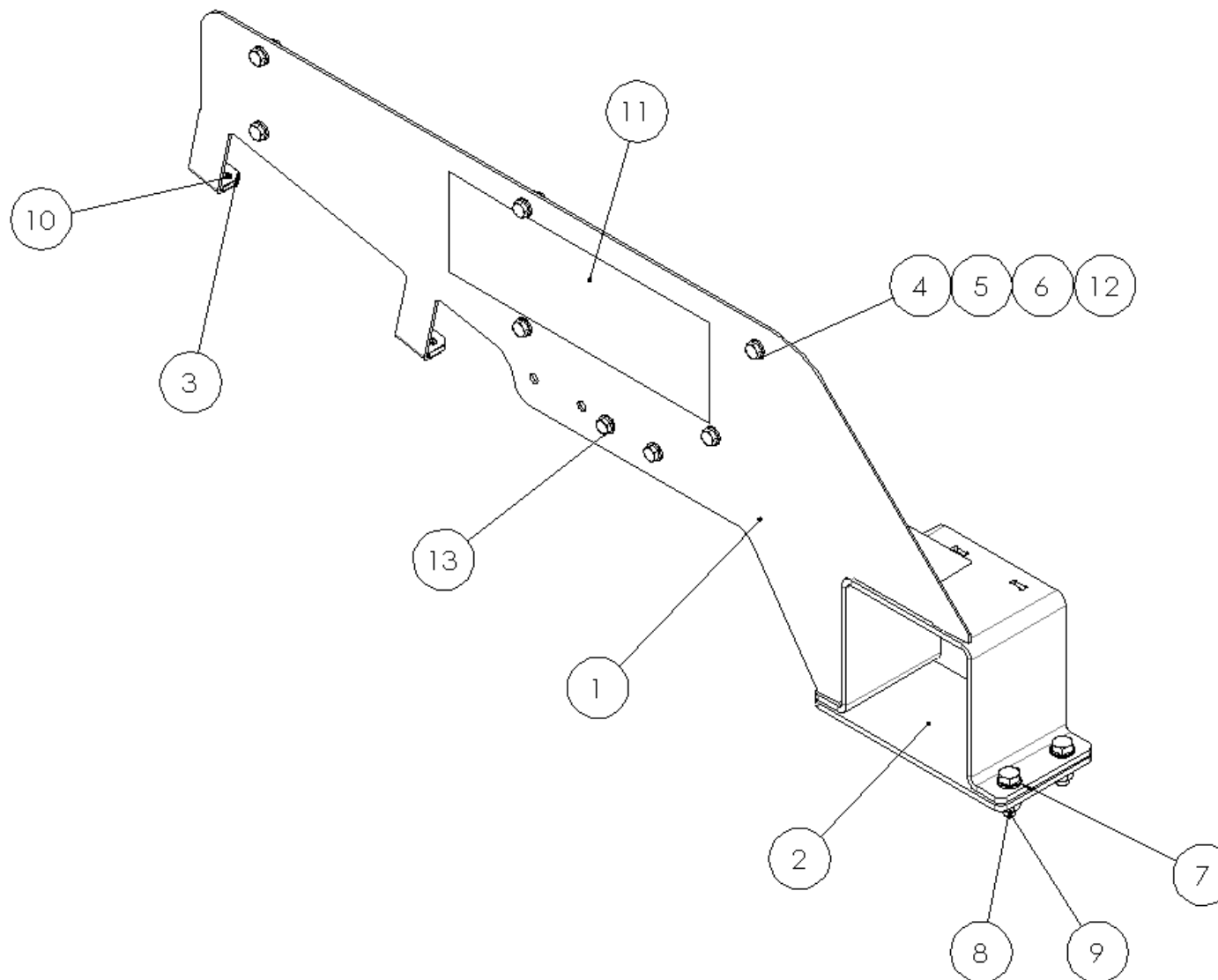
Spare parts list

Список запасных частей

**Staukiste****storage box****ящик для инструмента**

Pos pos. поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки		
					Klein Small мал.	Groß Large габар.	Hoch High высок
1	30-070215	Staukiste klein	storage box small	ящик для инструмента мал.	1	-	-
1	30-070329	Staukiste groß	storage box large	ящик для инструмента габар.	-	1	-
1	30-104773	Staukiste hoch	storage box high	ящик для инструмента высок.	-	-	1
2	20-059031	Gummituch hinten	rubber blanket rear	прорезиненная ткань сзади	1	1	1
3	20-070223	Gummituch li.	rubber blanket left	прорезиненная ткань слева	1	-	-
3	20-070331	Gummituch li.	rubber blanket left	прорезиненная ткань слева	-	1	-
3	20-104774	Gummituch li.	rubber blanket left	прорезиненная ткань слева	-	-	1
4	20-070492	Gummituch re.	rubber blanket right	прорезиненная ткань справа	1	1	1
4	20-070491	Gummituch re.	rubber blanket right	прорезиненная ткань справа	-	1	-
4	20-104775	Gummituch re.	rubber blanket right	прорезиненная ткань справа	-	-	1
5	20-070219	Gleitschiene 400mm	slide rail 400mm	направляющая шина 400mm	3	3	3
6	20-070218	Gleitschiene 540mm	slide rail 540mm	направляющая шина 540mm	3	-	-
6	20-070328	Gleitschiene 720mm	slide rail 720mm	направляющая шина 720mm	-	3	-
6	20-104776	Gleitschiene 620mm	slide rail 620mm	направляющая шина 620mm	-	-	3
7	20-070220	Gummilappen 617x370	mud flaps 617x370	резина 617x370	2	2	2
8	11-070291	Zyl. Schraube innen 6-KT M8x45	cylinder screw M8x45	болт с цил. головкой M8x45	12	12	12
9	ZI520034	Scheibe A8,4	washer A8,4	шайба A8,4	15	15	15
10	002601	6-KT Mutter selbstsichernd M8	hex self-locking nut M8	гайка стопорная M8	15	15	15
11	11-070292	Zyl. Schraube innen 6-KT M8x50	cylinder screw M8x50	болт с цил. головкой M8x50	3	3	3

HALTER GROß RE. / BRACKET LARGE RIGHT / ДЕРЖАТЕЛЬ БОЛ. СПРАВА





**Ersatzteilliste**

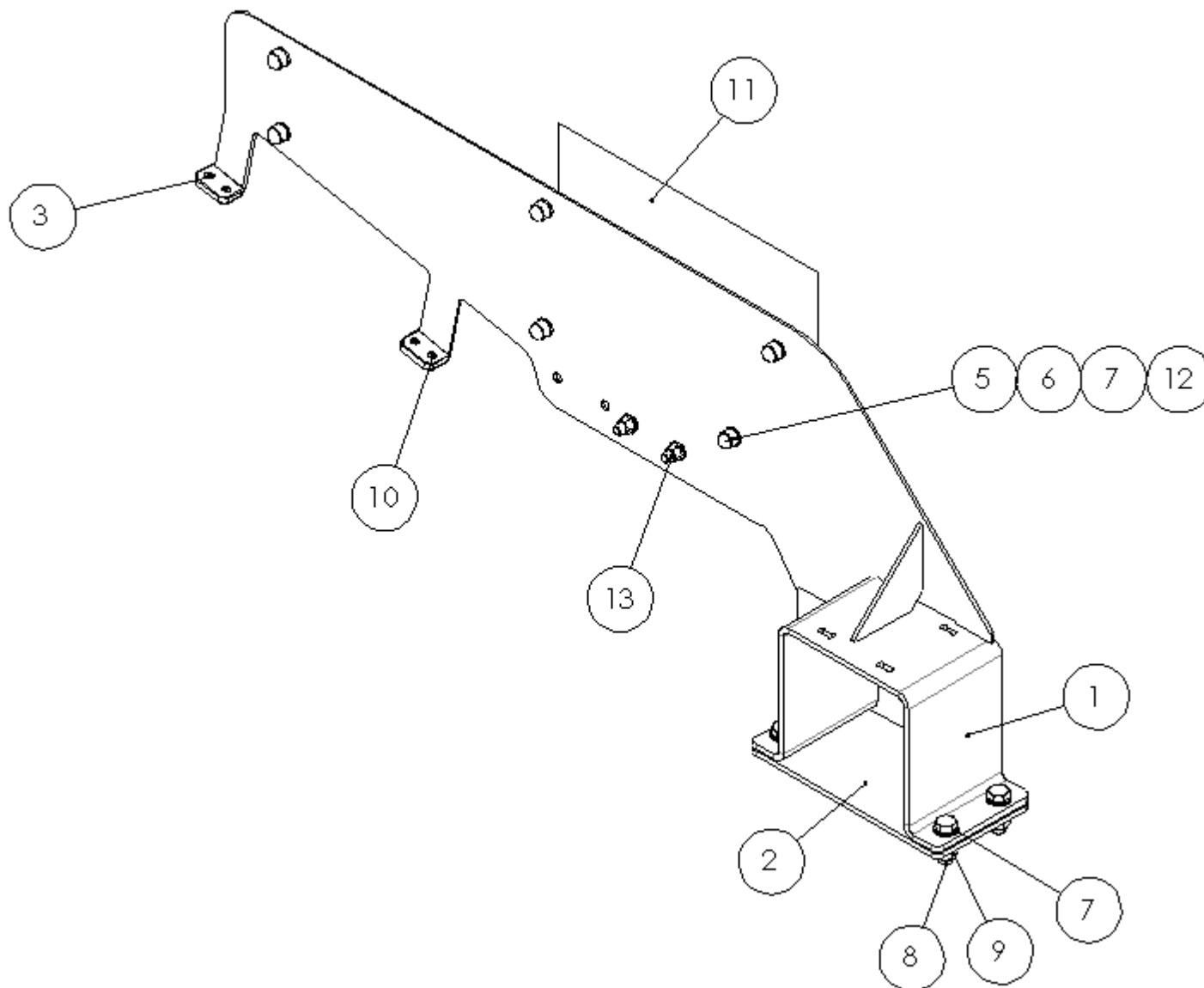
Spare parts list

Список запасных частей

**Halter groß re.****Bracket large right****Держатель бол. справа**

<b>Pos</b>	<b>EDV Nr</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>наименование</b>	<b>Stück / pieces/ штуки</b>
pos. поз.	Ref. №				
1	30-070353	Halter re. verschw.	bracket right hand	держатель справа с	1
2	20-070354	Platte 160x320	plate	пластина	1
3	20-070304	Führungsstück	guide piece	направляющая часть	2
4	002316	Scheibe A13	washer	шайба	16
5	02448	6-KT Schraube M12x30	screw	винт	6
6	ZI510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	8
7	032042	U-Scheibe d=17	washer	шайба	8
8	ZI500884	6-KT Schraube M16x50	screw	винт	4
9	002643	6-KT Mutter selbstsichernd M16	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	4
10	11-070221	Senkschraube innen 6-KT M5x16	screw	винт	4
11	12-050802	Selbstklebeschild Ziegler Harv.	sticker Ziegler harvesting	наклейка Ziegler harvesting	1
12	12-070222	Abdeckkappe SW18	cap	колпачок	6
13	002451	6-KT Schraube M12x35	screw	винт	2

HALTER GROß LI. / BRACKET LARGE LEFT / ДЕРЖАТЕЛЬ БОЛ. СЛЕВА



**Ersatzteilliste**

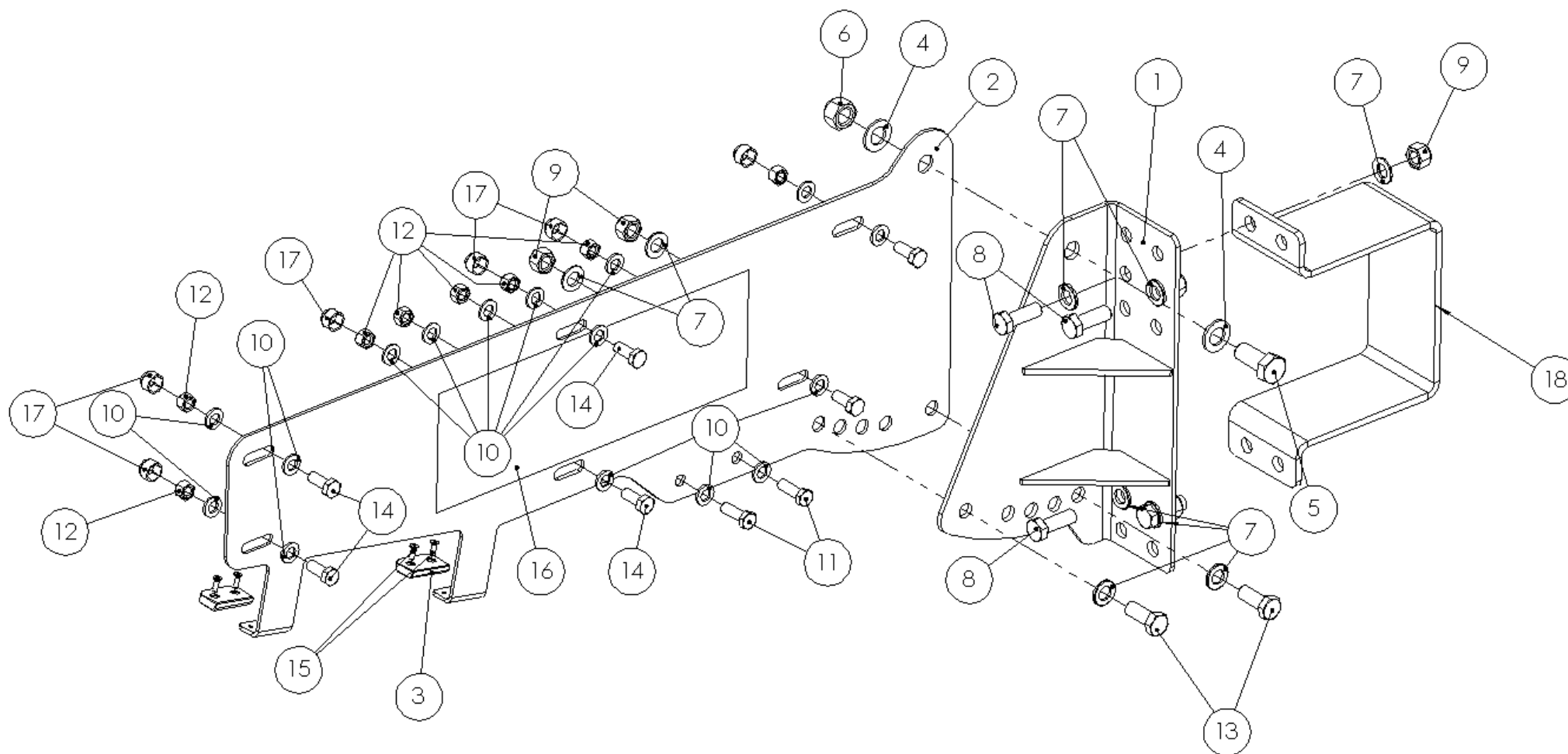
Spare parts list

Список запасных частей

**Halter groß li.****Bracket large left****Держатель бол. слева**

<b>Pos</b>	<b>EDV Nr</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>наименование</b>	<b>Stück / pieces/ штуки</b>
pos. поз.	Ref. №				
1	30-070357	Halter li. verschw.	bracket left hand welded	держатель слева сварн.	1
2	20-070354	Platte 160x320	plate	пластина	1
3	20-070304	Führungsstück	guide piece	направляющая часть	2
4	002316	Scheibe A13	washer	шайба	16
5	002448	6-KT Schraube M12x30	screw	винт	6
6	ZI510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	8
7	032042	U-Scheibe d=17	washer	шайба	8
8	ZI500884	6-KT Schraube M16x50	screw	винт	4
9	002643	6-KT Mutter selbstsichernd M16	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	4
10	11-070221	Senkschraube innen 6-KT M5x16	screw	винт	4
11	12-050802	Selbstklebeschild Ziegler Harv.	sticker Ziegler harvesting	наклейка Ziegler harvesting	1
12	12-070222	Abdeckkappe SW18	cap	колпачок	6
13	002451	6-KT Schraube M12x35	screw	винт	2

**HALTER RE. / BRACKET RIGHT / ДЕРЖАТЕЛЬ СПРАВА**



**Ersatzteilliste**

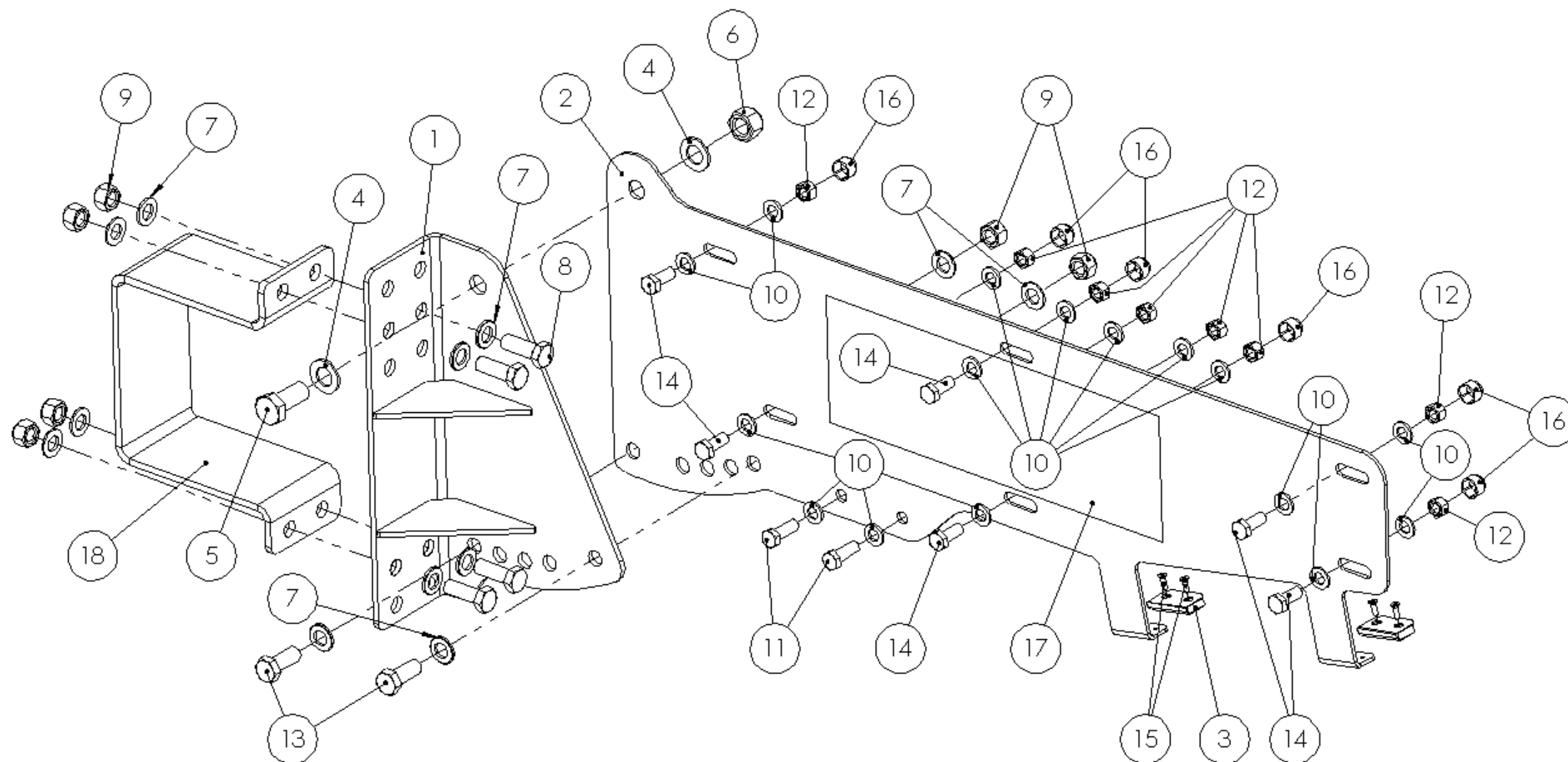
Spare parts list

Список запасных частей

**Halter re.****Bracket right****Держатель справа**

Pos pos. поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки	
					1A / 2WT / Tan	4WT / 4WT HD
1	30-070296	Halter re.	bracket right hand	держатель справа	1	1
2	20-070300	Halteblech klein re.	hold plate small right	держать пластины слева	1	-
2	20-070308	Halteblech groß re.	hold plate large right	держать пластины слева	-	1
3	20-070304	Führungsstück	guide piece	направляющая часть	2	2
4	11-053549	Scheibe A 21	washer	шайба	2	2
5	021838	6-KT Schraube M20x45	screw	винт	1	1
6	ZI510453	6-KT Mutter selbstsichernd M20	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	1	1
7	032042	U-Scheibe d=17	washer	шайба	12	12
8	ZI500836	6-KT Schraube M16x45	screw	винт	4	4
9	002643	6-KT Mutter selbstsichernd M16	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	6	6
10	002316	Scheibe A13	washer	шайба	16	16
11	002451	6-KT Schraube M12x35	screw	винт	2	2
12	ZI510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	8	8
13	ZI500837	6-KT Schraube M16x40	screw	винт	2	2
14	002448	6-KT Schraube M12x30	screw	винт	6	6
15	11-070221	Senkschraube innen 6-KT M5x16	screw	винт	4	4
16	12-070222	Abdeckkappe SW18	cap	колпачок	6	6
17	12-050801	Selbstklebeschild Ziegler Harvesting	sticker Ziegler harvesting	наклейка Ziegler harvesting	1	1
18	20-085279	Gegenlasche 200x200	counter-clip 200x200	накладная скоба 200x200	1	1

HALTER LI. / BRACKET LEFT / ДЕРЖАТЕЛЬ СЛЕВА



**Ersatzteilliste**

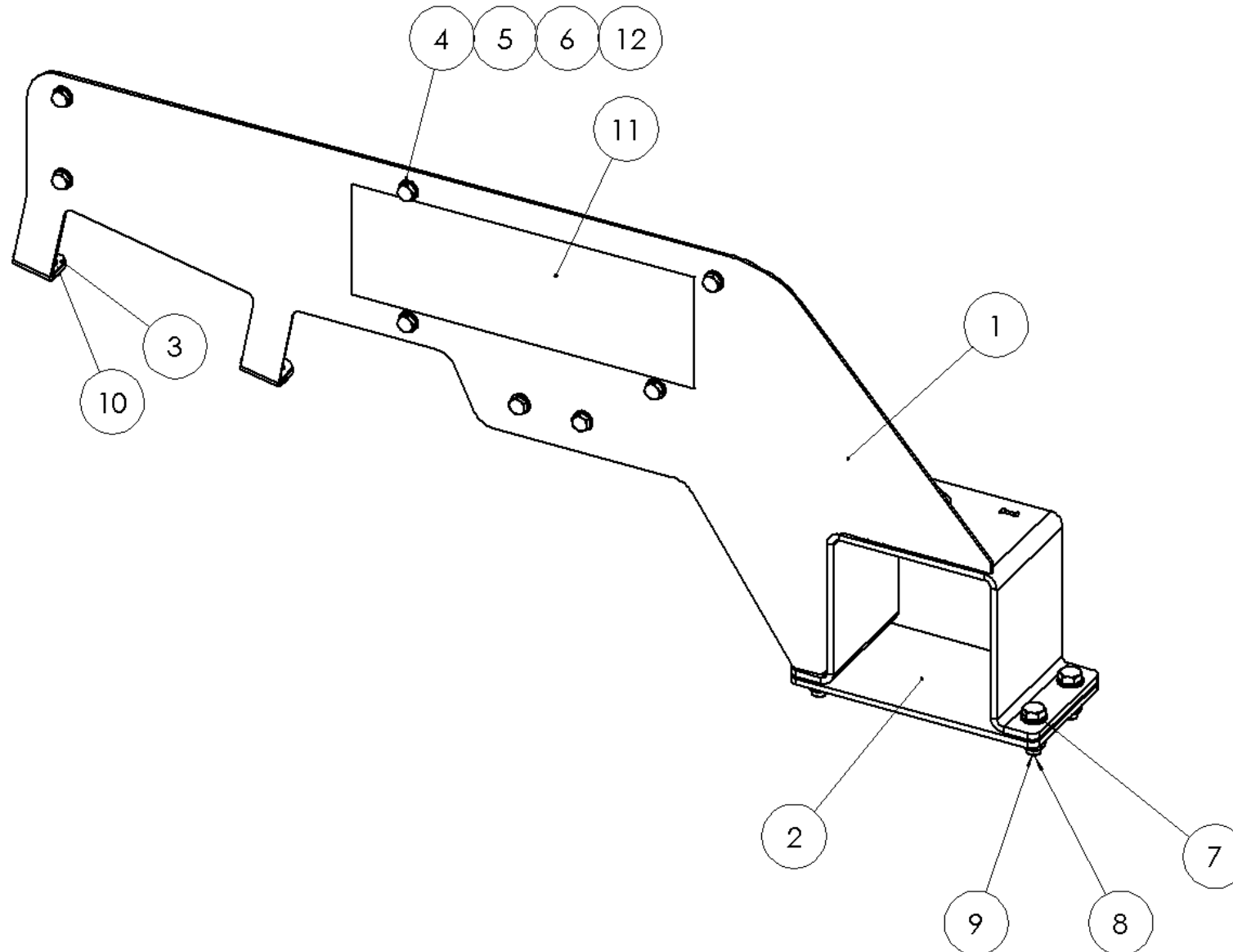
Spare parts list

Список запасных частей

**Halter li.****Bracket left****Держатель слева**

Pos pos. поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки	
					1A / 2WT / Tan	4WT / 4WT HD
1	30-070298	Halter li.	bracket left hand	держатель слева .	1	1
2	20-070299	Halteblech klein li.	hold plate left	держатель пластины слева	1	-
2	20-070310	Halteblech groß li.	hold plate large left	держатель пластины слева	-	1
3	20-070304	Führungsstück	guide piece	направляющая часть	2	2
4	11-053549	Scheibe A 21	washer	шайба	2	2
5	021838	6-KT Schraube M20x45	screw	винт	1	1
6	ZI510453	6-KT Mutter selbstsichernd M20	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	1	1
7	032042	U-Scheibe d=17	washer	шайба	12	12
8	ZI500836	6-KT Schraube M16x45	screw	винт	4	4
9	002643	6-KT Mutter selbstsichernd M16	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	6	6
10	002316	Scheibe A13	washer	шайба	16	16
11	002451	6-KT Schraube M12x35	screw	винт	2	2
12	ZI510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	8	8
13	ZI500837	6-KT Schraube M16x40	screw	винт	2	2
14	002448	6-KT Schraube M12x30	screw	винт	6	6
15	11-070221	Senkschraube innen 6-KT M5x16	screw	винт	4	4
16	12-070222	Abdeckkappe SW18	cap	колпачок	6	6
17	12-050801	Selbstklebeschild Ziegler Harv.	sticker Ziegler harvesting	наклейка Ziegler harvesting	1	1
18	20-085279	Gegenlasche 200x200	counter-clip 200x200	накладная скоба 200x200	1	1

HALTER 4WT HD RE. / BRACKET 4WT HD RIGHT / ДЕРЖАТЕЛЬ 4WT HD СПРАВА





**Ersatzteilliste**

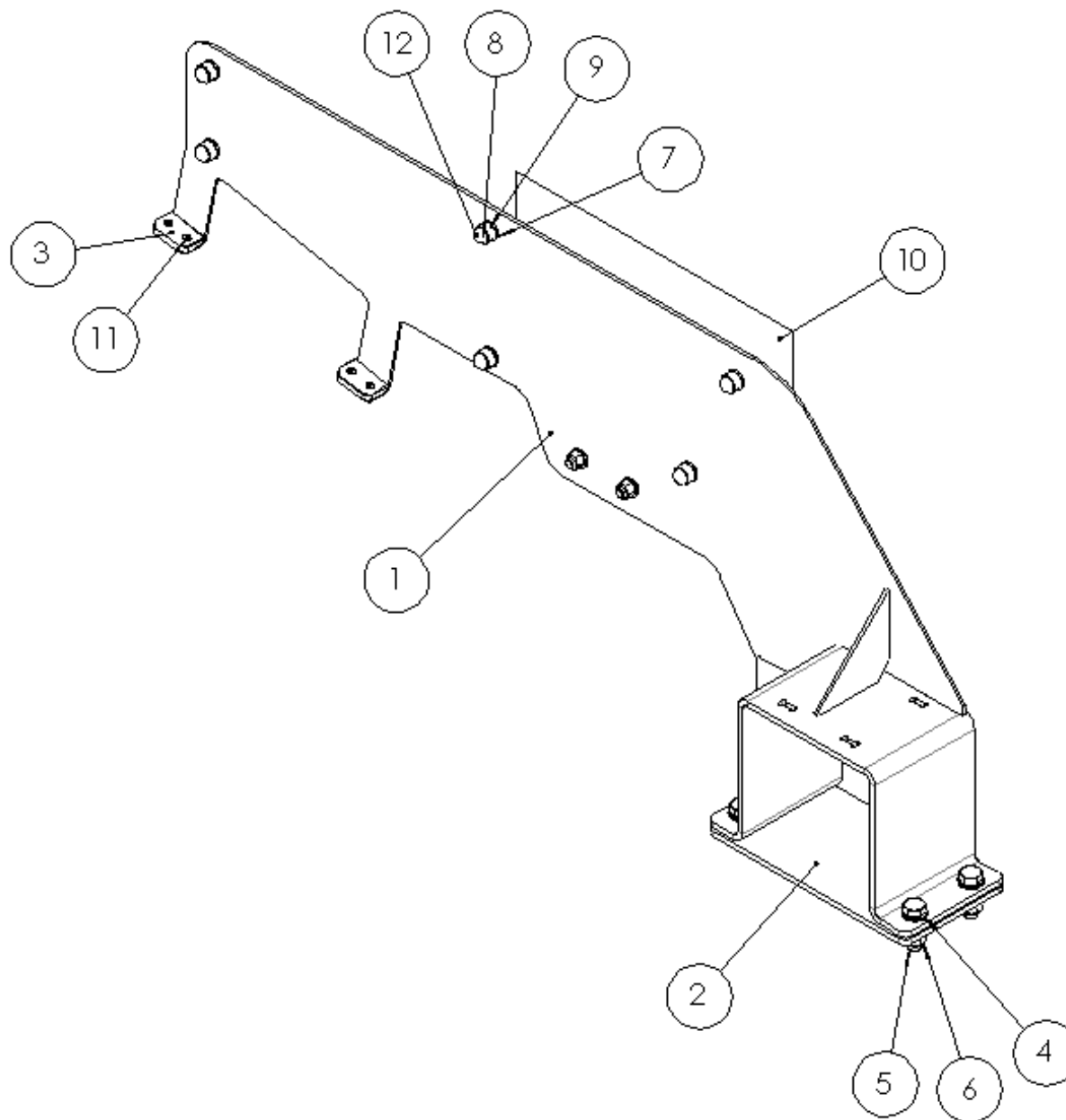
Spare parts list

Список запасных частей

**Halter re.****Bracket right****Держатель справа**

<b>Pos</b>	<b>EDV Nr</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>наименование</b>	<b>Stück / pieces/ штуки</b>
pos. поз.	Ref. №				
1	30-102989	Halter 4WT-HD re. verschw.	bracket right hand welded	держатель справа сварн.	1
2	20-070354	Platte 160x320	plate	пластина	1
3	20-070304	Führungsstück	guide piece	направляющая часть	2
4	002316	U-Scheibe d=13	washer	шайба	16
5	002448	6-KT Schraube M12x30	screw	винт	8
6	ZI510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	8
7	032042	Scheibe A17	washer	шайба	8
8	ZI500884	6-KT Schraube M16x50	screw	винт	4
9	002643	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	4
10	11-070221	Senkschraube innen 6-KT M5x16	screw	винт	4
11	12-050802	Selbstklebeschild Ziegler Harv.	sticker Ziegler harvesting	наклейка Ziegler harvesting	1
12	ZI510451	Abdeckkappe SW18	cap	колпачок	6

HALTER 4WT HD LI. / BRACKET 4WT HD LEFT / ДЕРЖАТЕЛЬ 4WT HD СЛЕВА



**Ersatzteilliste**

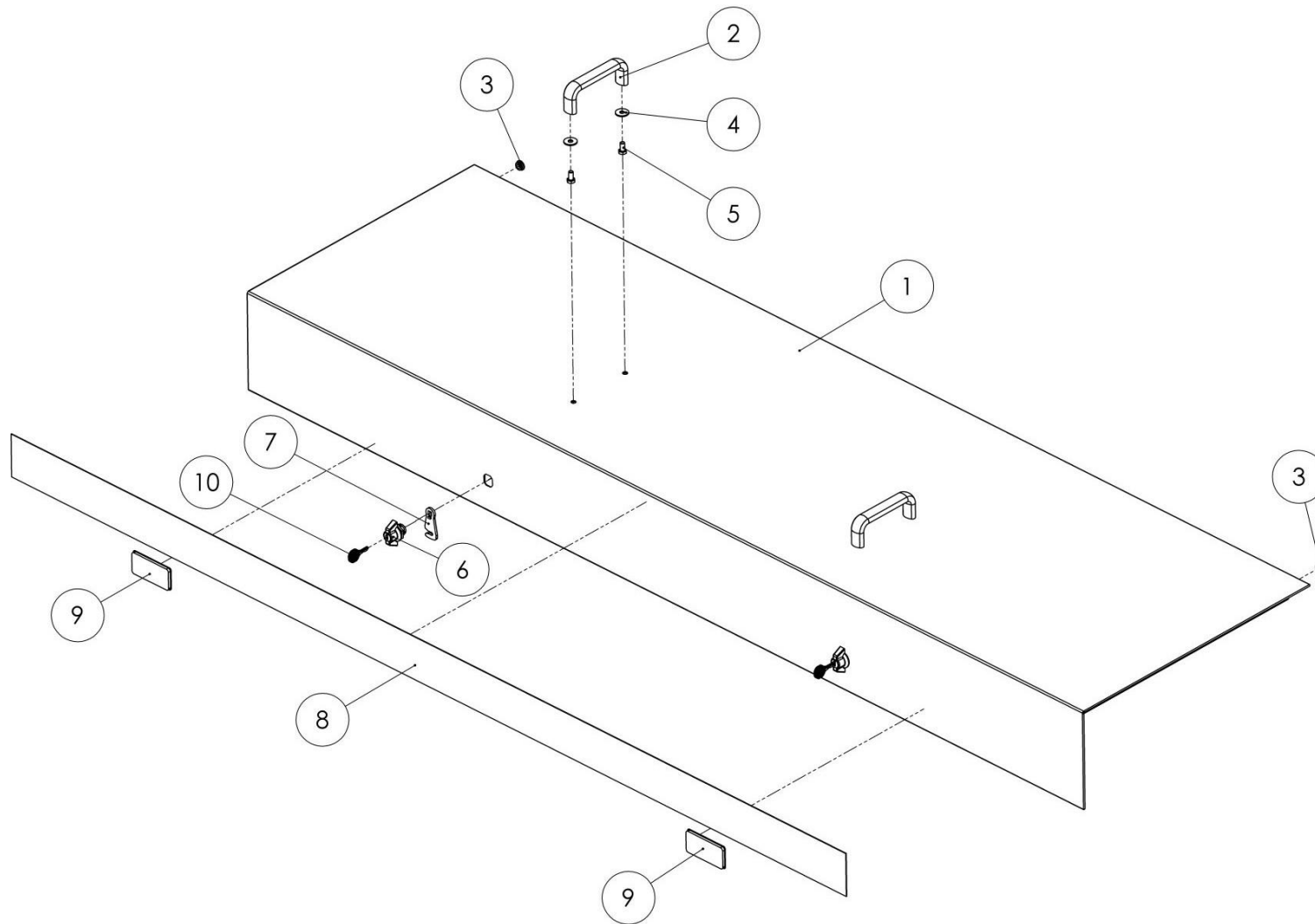
Spare parts list

Список запасных частей

**Halter li.****Bracket left****Держатель слева**

<b>Pos</b>	<b>EDV Nr</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>наименование</b>	<b>Stück / pieces/ штуки</b>
pos. поз.	Ref. №				
1	30-102990	Halter 4WT-HD li. verschw.	bracket left hand welded	держатель слева сварн.	1
2	20-070354	Platte 160x320	plate	пластина	1
3	20-070304	Führungsstück	guide piece	направляющая часть	2
4	032042	U-Scheibe d=17	washer	шайба	8
5	ZI500884	6-KT Schraube M16x50	screw	винт	4
6	002643	6-KT Mutter selbstsichernd M16	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	4
7	002316	Scheibe A13	washer	шайба	16
8	002448	6-KT Schraube M12x30	screw	винт	8
9	ZI510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	8
10	12-050802	Selbstklebeschild Ziegler Harv.	sticker Ziegler harvesting	наклейка Ziegler harvesting	1
11	11-070221	Senkschraube innen 6-KT M5x16	screw	винт	4
12	12-070222	Abdeckkappe SW18	cap	колпачок	6

DECKEL MONT. / COVER ASSEMBLED / КРЫШКА В СБОРЕ



**Ersatzteilliste**

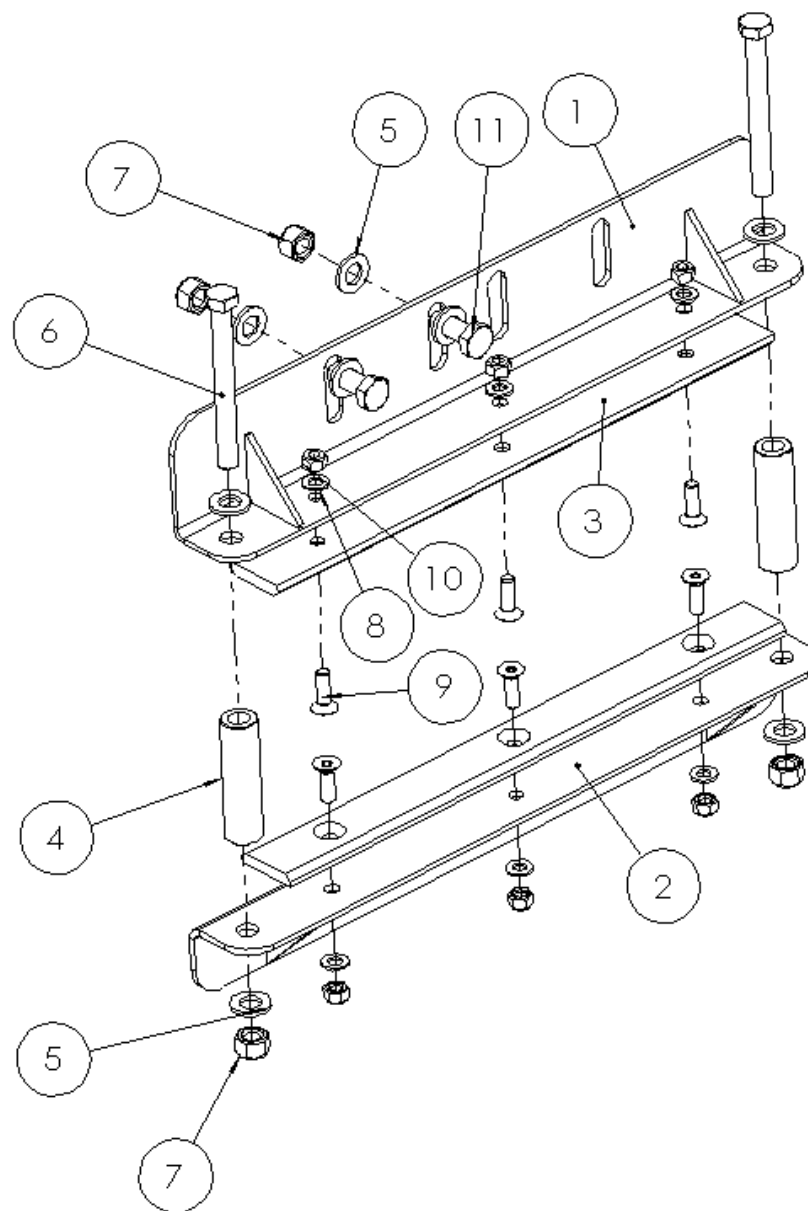
Spare parts list

Список запасных частей

**Deckel****cover****Крышка**

<b>Pos</b>	<b>EDV Nr</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>наименование</b>	<b>Stück / pieces/ штуки</b>
pos. поз.	Ref. №				
1	30-059024	Deckel verschw.	cover welded	крышка сварн.	1
2	12-051298	Handgriff mit Gewinde M8	handle with thread	рукоятка с резьбой	2
3	CL06877470	Gummi-Puffer	rubber buffer	резиновый амортизатор	4
4	ZI520032	Unterlegscheibe M8	washer M8	шайба m8	4
5	ZI500757	6-KT Schraube M8x16	hex screw M8x16	болт m8x16	4
6	CL07828510	Verschluss	guard lock	фиксатор	2
7	30-059103	Haken verschw.	hook welded	крючок сварн.	2
8	20-059030	Reflektionsband 2056x90	reflective tape 2056x90	рефлектирующая лента 2056x90	1
9	12-059274	Rückstrahler gelb 90x44	reflector 90x44	треугольный рефлектор 90x44	2
10	12-065044	Merti-Schlüssel Nr.: 014603	merti key no.: 014603	merti-ключ №: 014603	1

**GELENKSTANGENSTÜTZE / SWIVEL ROD MOUNT / ШАРНИРНОЕ КРЕПЛЕНИЕ**



**Ersatzteilliste**

Spare parts list

Список запасных частей

**Gelenkstangenstütze****swivel rod mount****шарнирное крепление**

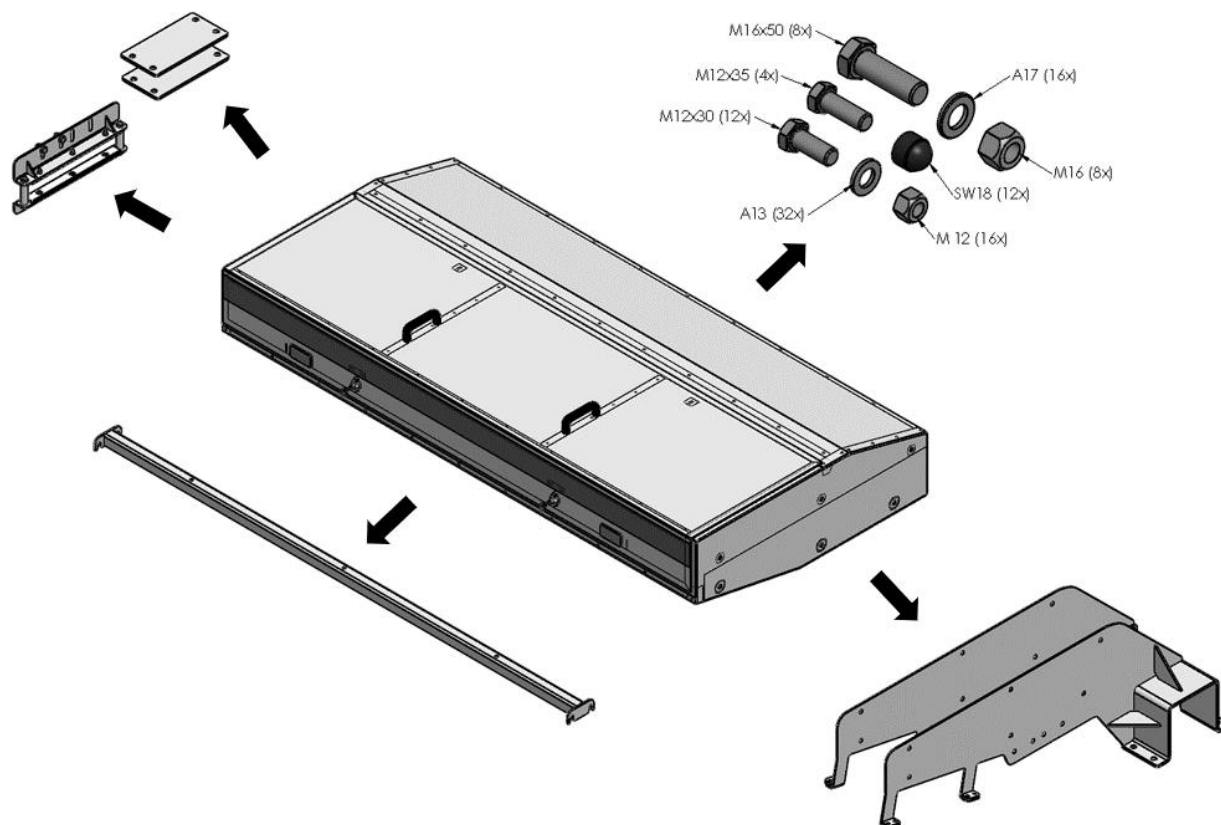
<b>Pos</b>	<b>EDV Nr</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>наименование</b>	<b>Stück / pieces/ штуки</b>
pos. поз.	Ref. №				
1	30-070361	Befestigung oben	fastening above	крепление сверху	1
2	30-070363	Befestigung unten	fastening below	крепление снизу	1
3	20-070364	Kunststoffauflage	plastic pad	пластиковая накладка	2
4	20-070365	Distanzbuchse	spacer bush	распорная втулка	2
5	002316	Scheibe A13	washer	шайба	8
6	Z1500936	6-KT Schraube M12x110	screw	винт	2
7	Z1510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	4
8	Z1520034	Scheibe A8,4	washer	шайба	6
9	002578	Senkschraube innen 6-KT M8x25	screw	винт	6
10	002601	6-KT Mutter selbstsichernd M8	self-locking nut	самоконтрящаяся гайка	6
11	002448	6-KT Schraube M12x30	screw	винт	2

## MONTAGE UND ANBAUANLEITUNG 4WT / 4 WT HD

### 1.1. Lieferumfang

Die Staukiste wird im Holzverschlag geliefert.

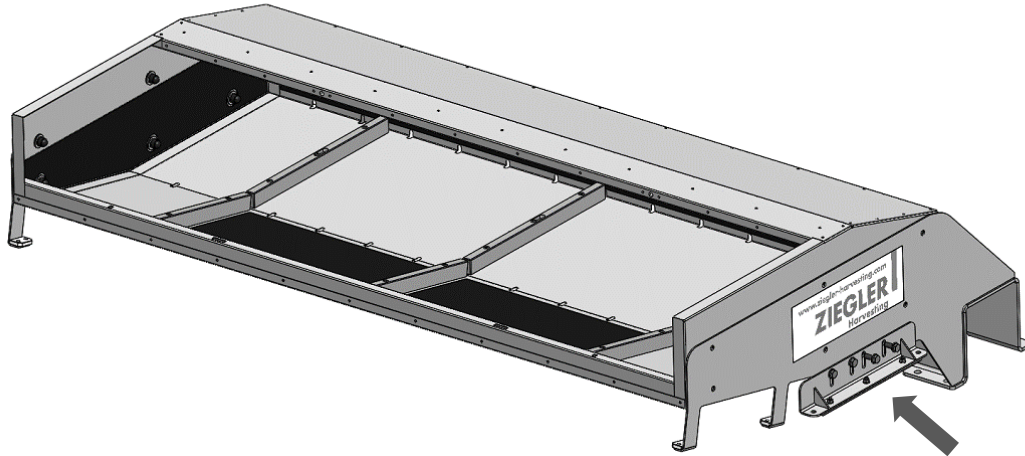
Mit Hilfe der beigelegten Schlüssel Deckel abnehmen und die beigelegten Teile rausnehmen.





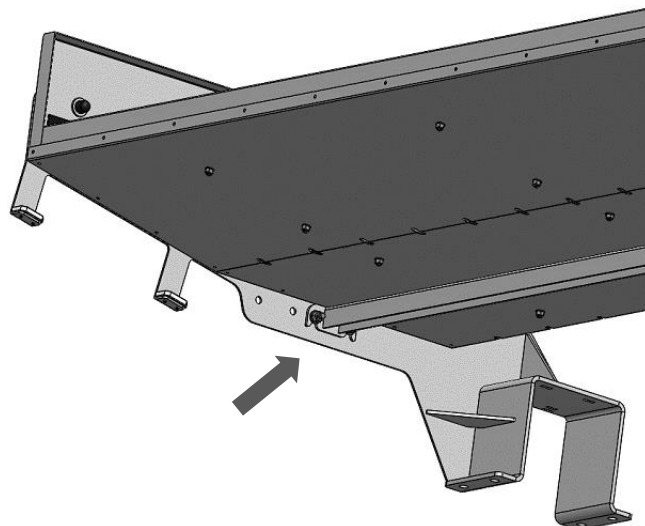
## 1.2. Halter an Staukiste montieren

Halter mit der Kiste montieren. Wird die Kiste mittig montiert kann der werkseitig verbaute Lenkstangehalter entfernt werden.



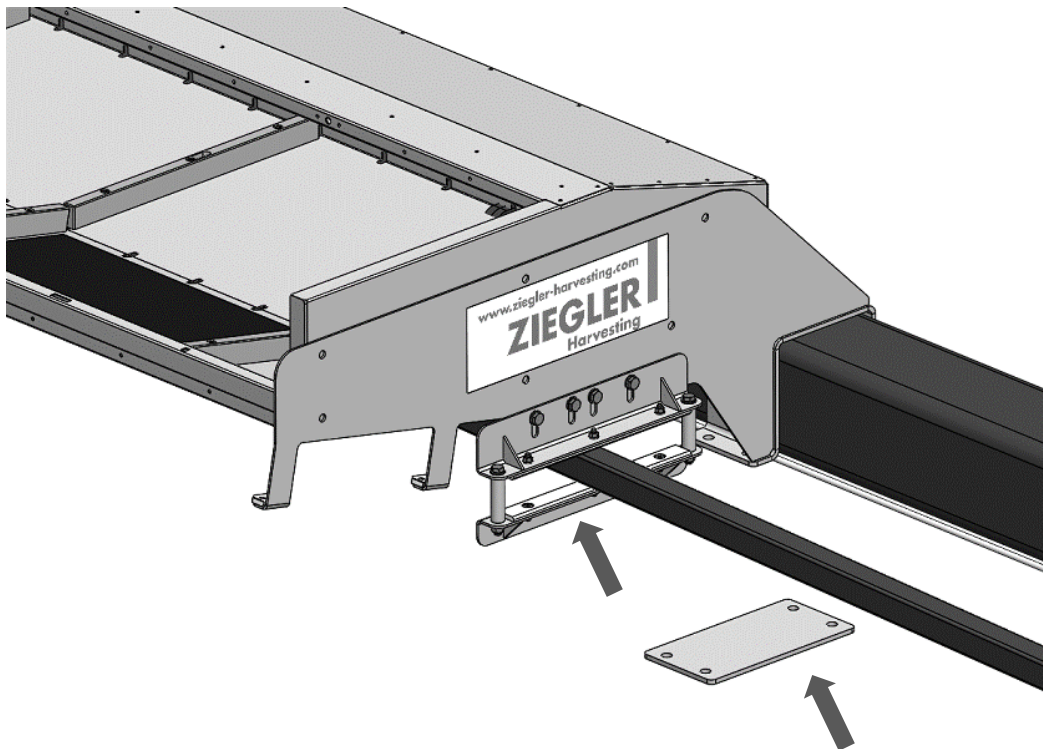
## 1.3. Verbindung an Staukiste montieren

Die untere Verbindung mit Hilfe von drei Zylinderschrauben, Unterlegscheiben und Selbstsichernden Muttern zur unteren Seite der Staukiste befestigen. Die Schrauben nur so anziehen, dass sich die Verbindung an der Staukiste noch verschieben kann.



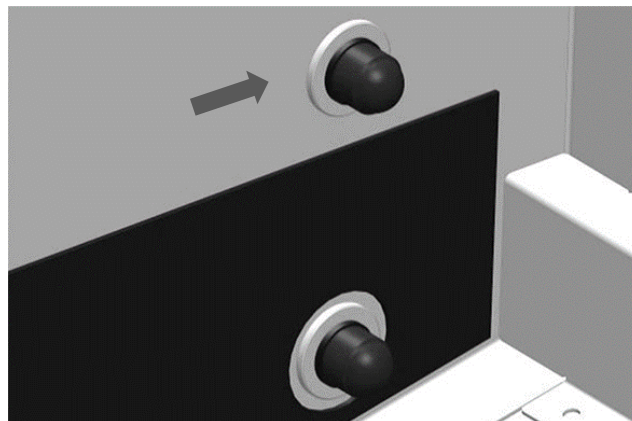
#### 1.4. Staukiste am Wagen montieren

Platte und Befestigung unten an Kiste montieren. Die Schrauben anziehen, Drehmoment beachten.



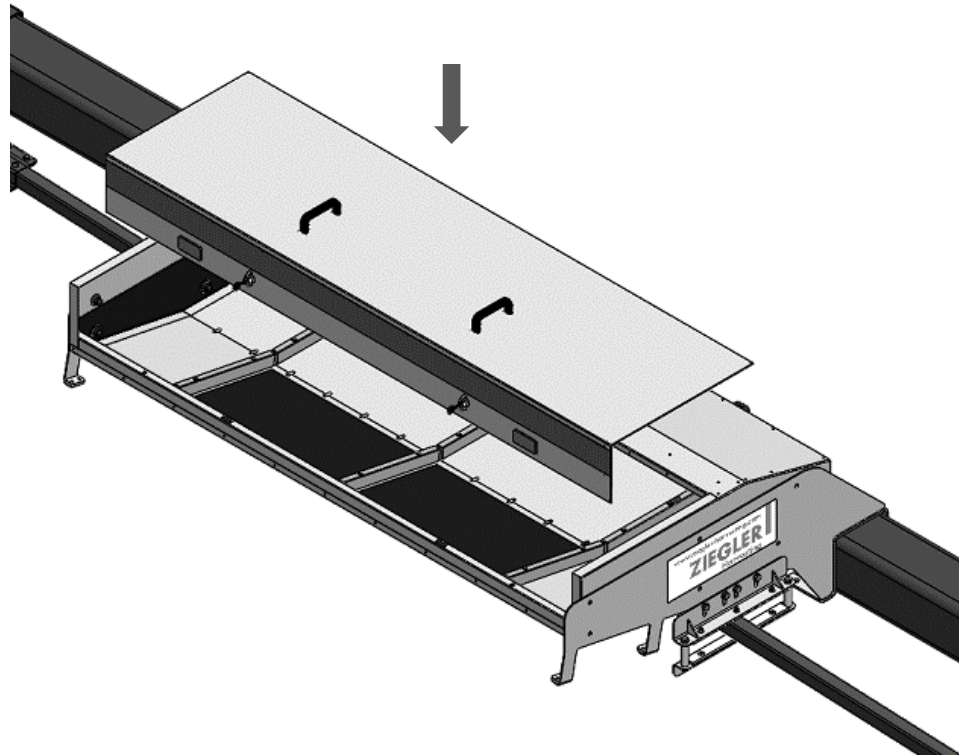
#### 1.5. Abdeckkappen ansetzen

Nach der Positionierung der Staukiste alle Schrauben anziehen und die sechs Muttern auf jeder Seite dann mit Abdeckkappen verdecken.



## 1.6. Deckel anbringen


Deckel anbringen und verriegeln.



## DEMONTAGEANLEITUNG

 **Die Demontage der Staukiste mit den Haltern erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.**

## BETRIEB

 **Regelmäßig den Sitz der Schrauben überprüfen. Schwingungen und Erschütterungen können die Schrauben lösen.**

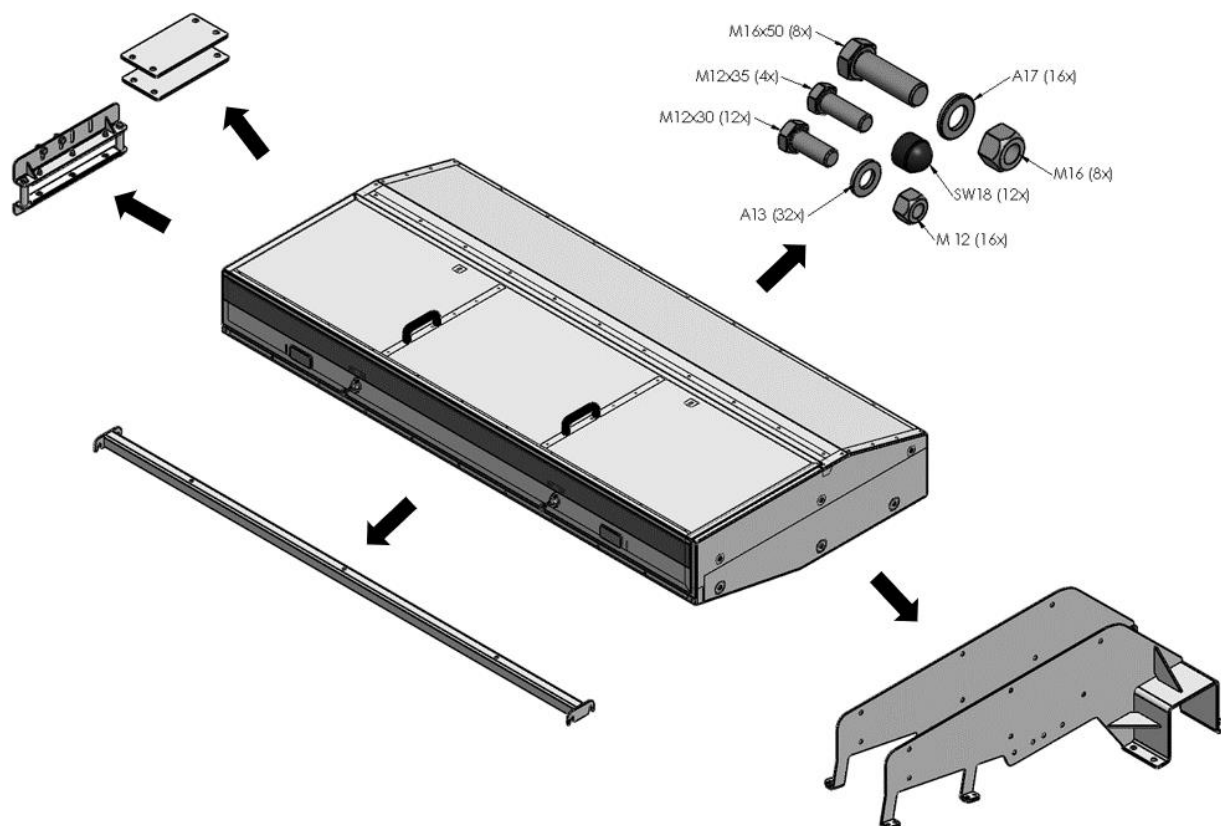
**Die Staukiste ist so konzipiert, dass zwei Rapstrenner inklusiv Zubehör hineinpassen. Beim Verstauen darauf achten, dass die Transportteile nicht beschädigt werden.**

## INSTALLATION AND INSTALLATION INSTRUCTIONS 4WT / 4 WT HD

### 1.1. Scope of delivery

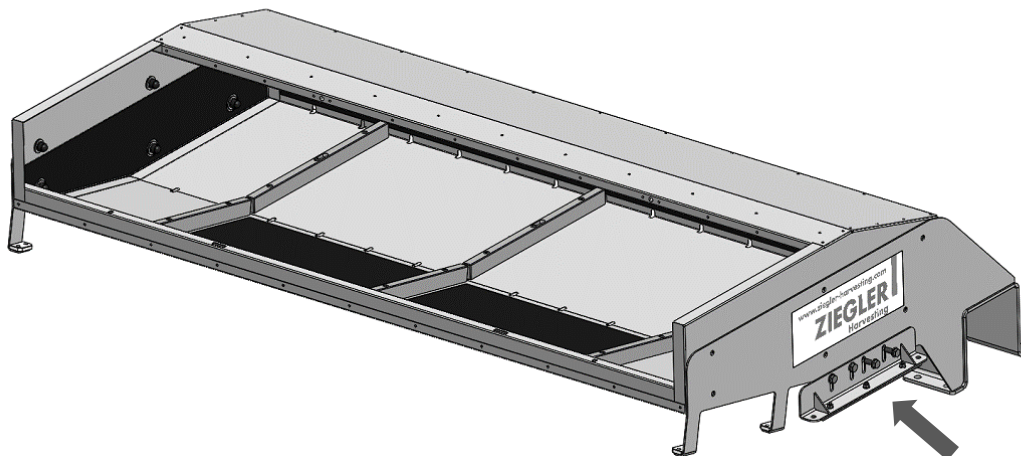
The storage box is delivered in a wooden crate.

Using the keys provided, remove the cover, and take out the parts provided.



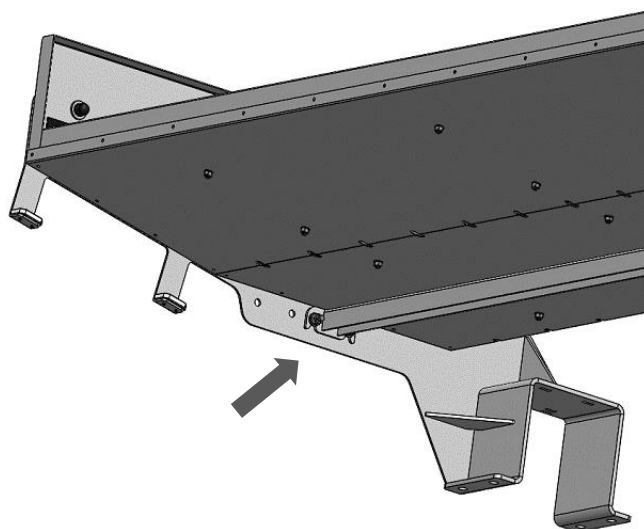
## 1.2. Mount holder on storage box

Assemble the holder with the box. If the box is mounted in the middle, the steering bar holder installed at the factory can be removed.



## 1.3. Mount the connection to the storage box

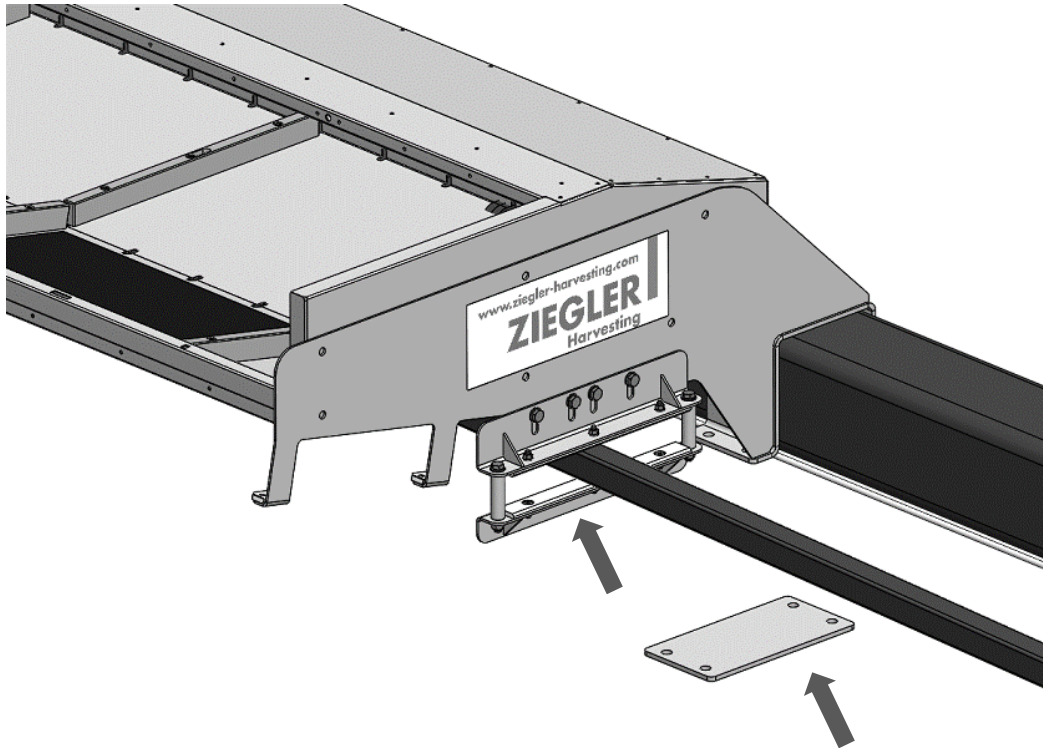
Fasten the lower connection to the underside of the storage box using three socket head screws, washers and self-locking nuts. Only tighten the screws so that the connection on the storage box can still be moved.





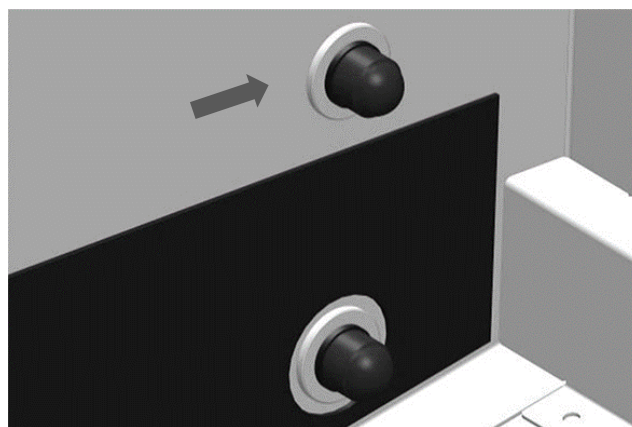
#### 1.4. Mount the storage box on the trailer

Mount the plate and fastening to the bottom of the crate. Tighten the screws, observe the torque.



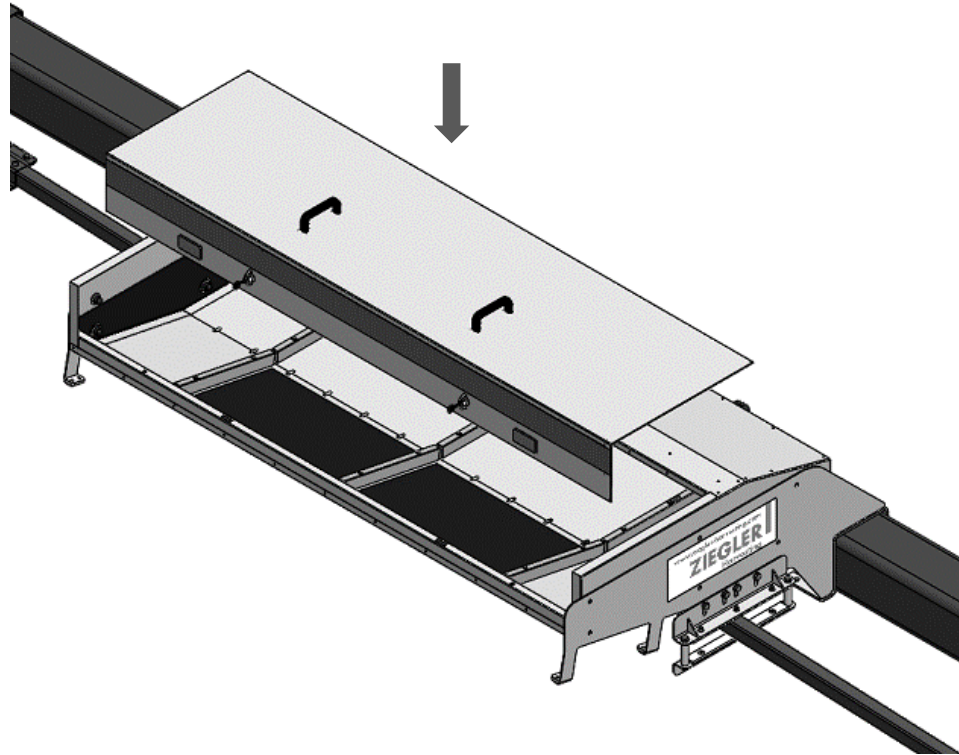
#### 1.5. Put on cover caps

After positioning the storage box, tighten all screws and then cover the six nuts on each side with cover caps.



## 1.6. Attach cover

Attach and lock the cover.






## DISASSEMBLER INSTRUKTION

 **The storage box with brackets is dismantled in the reverse order.**

## OPERATION

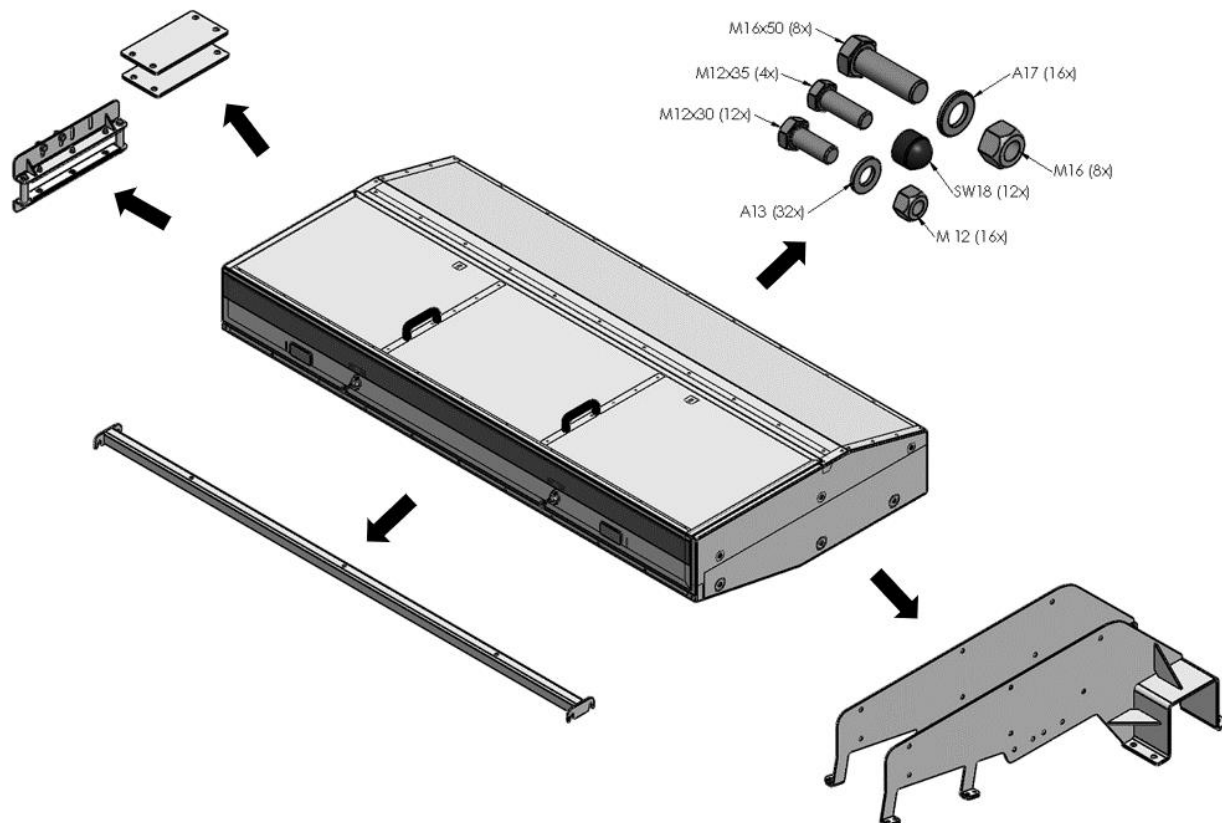
 **Subject the position of the screws to regular inspections.**  
**Oscillation and blows can loosen the screws.**  
**The storage box has been designed to fit two rapeseed side knives with accessories. Ensure that the transport components are not damaged during storage.**

## ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И МОНТАЖУ 4WT / 4 WT HD

### 1.1. Комплектация

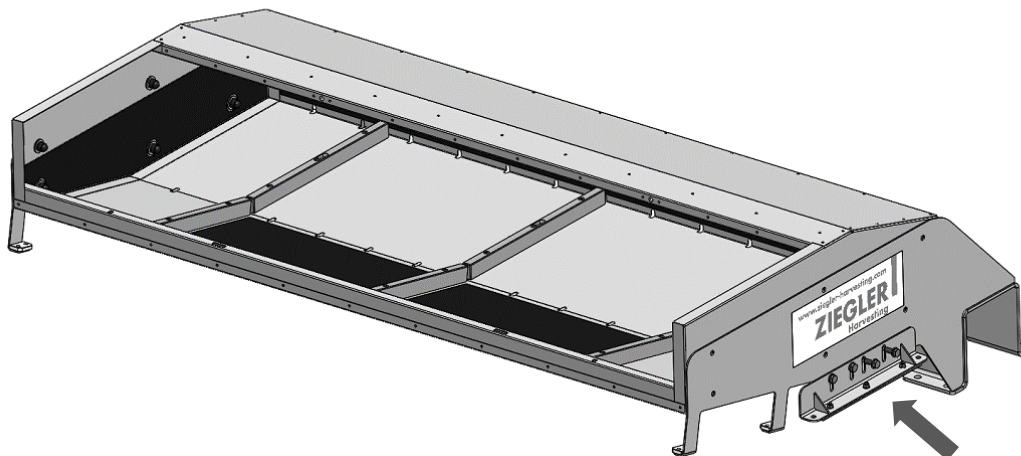
Ящик для инструментов поставляется в деревянном ящике.

Используя прилагаемые ключи, снимите крышку и выньте прилагаемые детали.



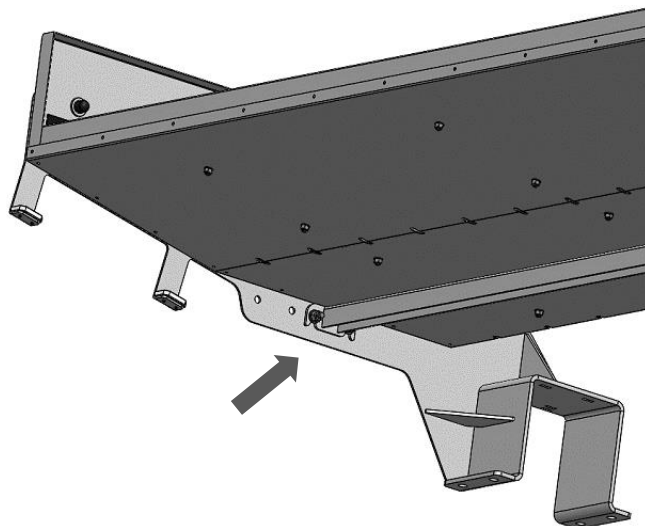
## 1.2. Крепление держателя к ящику

Соберите держатель с коробкой. Если бокс установлен посередине, держатель руля, установленный на заводе, можно снять.



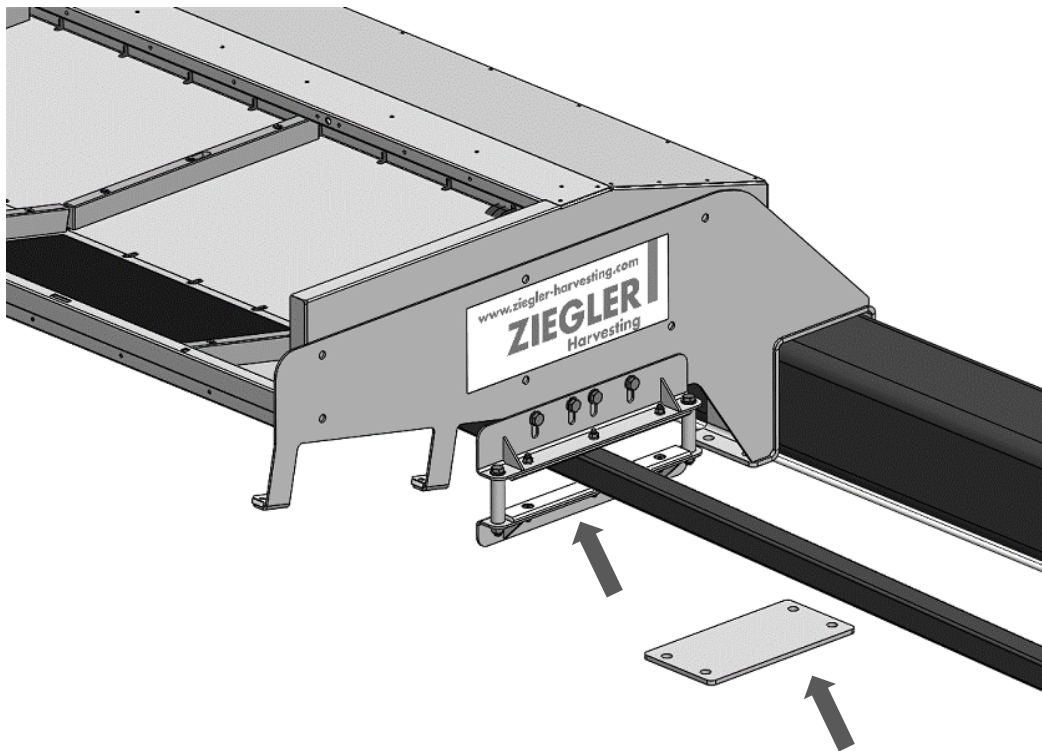
## 1.3. Установление соединительной балки

Прикрепите нижнее соединение к нижней стороне ящика для хранения с помощью трех винтов с головкой под торцевой ключ, шайб и самоконтращихся гаек. Затяните винты только так, чтобы соединение на ящике для хранения еще можно было перемещать.



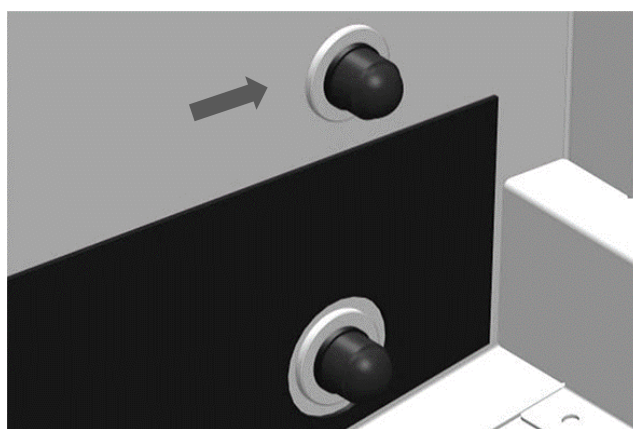
#### 1.4. Установление ящика на тележку

Присоедините пластины и крепление ее к дну ящика. Затяните винты, обратите внимание на момент затяжки.



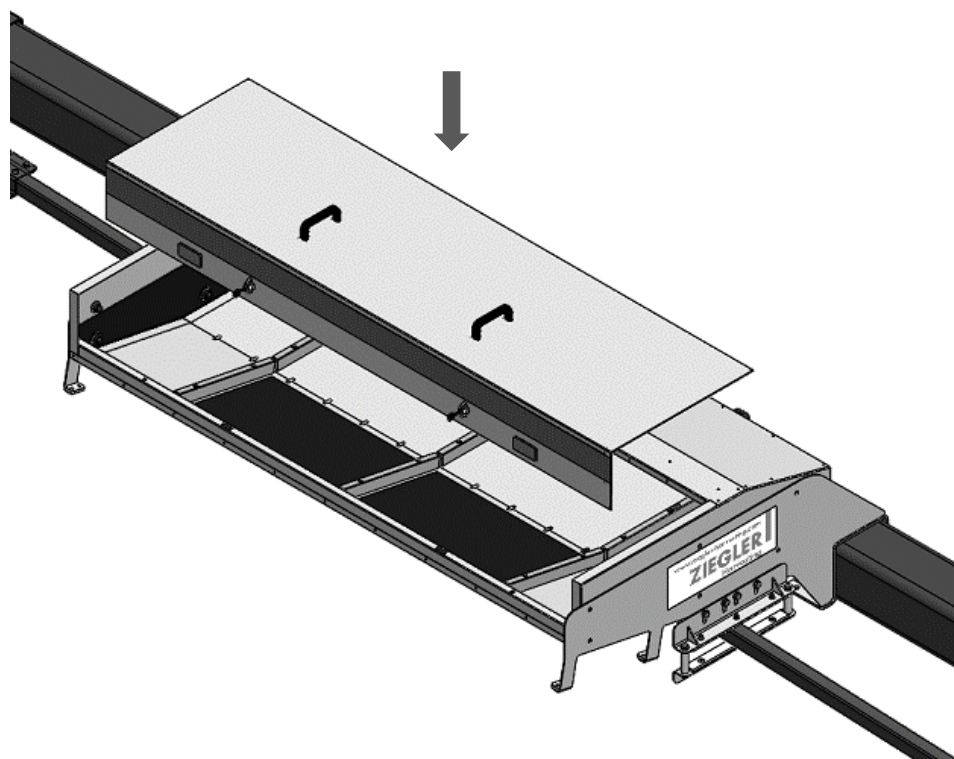
#### 1.5. Защитные колпачки

После установки ящика для хранения затяните все винты, а затем закройте шесть гаек с каждой стороны защитными колпачками.



## 1.6. Прикрепление крышки


Прикрепите и зафиксируйте крышку.



## РУКОВОДСТВО ПО ДЕМОНТАЖУ

 **Демонтаж ящика с держателями проводится в обратной последовательности.**

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

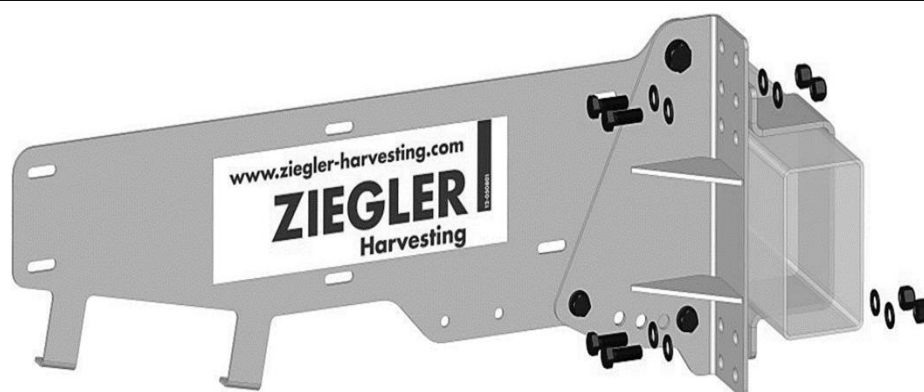
 **Регулярно проверяйте затяжку болтов. Вибрации и толчки могут ослабить винтовые соединения. Ящик имеет такие размеры, что в него входят два активных боковых делителя и оснащение. При размещении в ящике проследите, чтобы детали не могли быть повреждены при транспортировке.**

**MONTAGE UND ANBAUANLEITUNG 1A / 2WT / TANDEM**
**1.1. Vorbereitung der Halter**

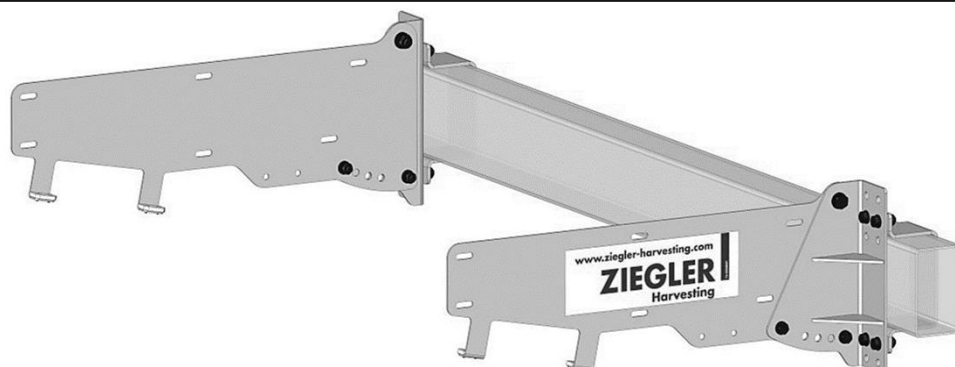
Den Halter mit dem Halteblech oben (Position A) mit einer Sechskantschraube, zwei Unterlegscheiben und einer selbstsichernden Mutter verbinden. Danach die gewünschte Position zwischen beiden Teilen einstellen und unten (Position B) mit Hilfe von zwei Sechskantschrauben, vier Unterlegscheiben und zwei selbstsichernden Muttern verbinden.


**1.2. Montage der Halter an den Tragrahmen**

Die richtige Gegenlasche für den Tragrahmen des Schneidwerkswagens auswählen. Den vormontierten Halter zum Tragrahmen des Schneidwerkswagens anbringen und in der gewünschten Position mit Hilfe von vier Sechskantschrauben, Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern mit der Gegenlasche verbinden.


**1.3. Abstand der Halter einstellen**

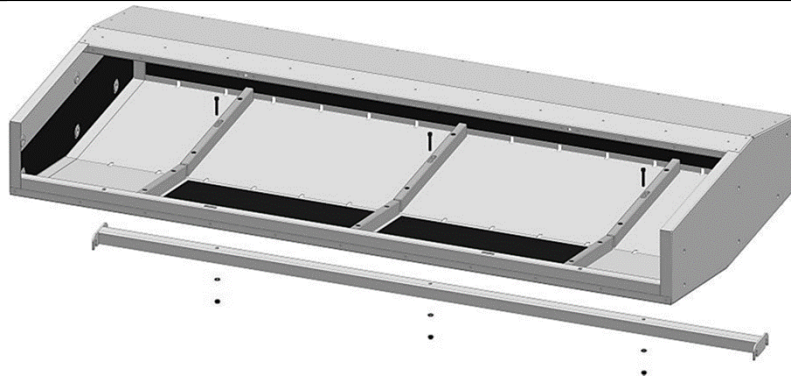
Die Punkte 1.1. und 1.2. mit dem zweiten Halter wiederholen. Beide Halter so verschieben, dass der Abstand zwischen den Haltern genauso groß ist, wie die Breite der Staukiste.





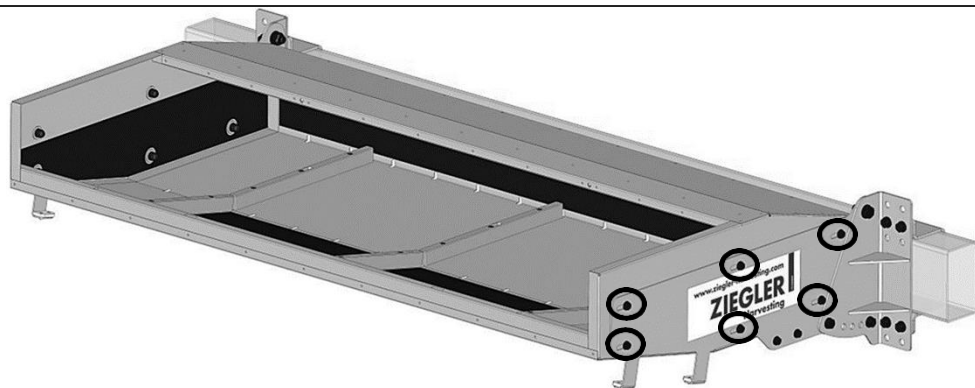
#### 1.4. Untere Verbindung an Staukiste montieren

Die untere Verbindung (Nr.: 30-070303) mit Hilfe von beigelegten Zylinderschrauben, Unterlegscheiben und drei selbstsichernden Muttern zur unteren Seite der Staukiste befestigen. Die Schrauben nur so anziehen, dass sich die Verbindung an der Staukiste noch verschieben kann.



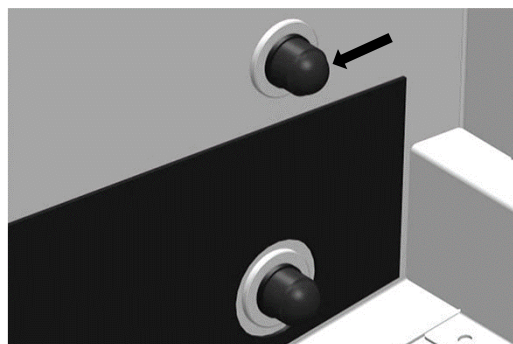
#### 1.5. Befestigen der Staukiste

Die Staukiste zwischen beide Halter platzieren und auf jeder Seite mit Hilfe von sechs Sechskantschrauben, Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern befestigen. Die Schrauben nur so anziehen, dass es noch möglich ist die Staukiste in die gewünschte Position zu verschieben.



#### 1.6. Abdeckkappen ansetzen

Nach der Positionierung der Staukiste alle Schrauben anziehen und die Muttern auf jeder Seite dann mit Abdeckkappen verdecken.





### 1.7. Untere Verbindung befestigen

Mit Hilfe von Sechskantschrauben, Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern an jeder Seite die untere Verbindung mit der Staukiste verbinden.



### 1.8. Fertigstellung

Alle lockeren Schrauben festziehen, um einen sicheren Halt zu gewährleisten. Die Staukiste ist nun fertig montiert.

## DEMONTAGEANLEITUNG

**⚠ Die Demontage der Staukiste mit den Haltern erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.**

## BETRIEB

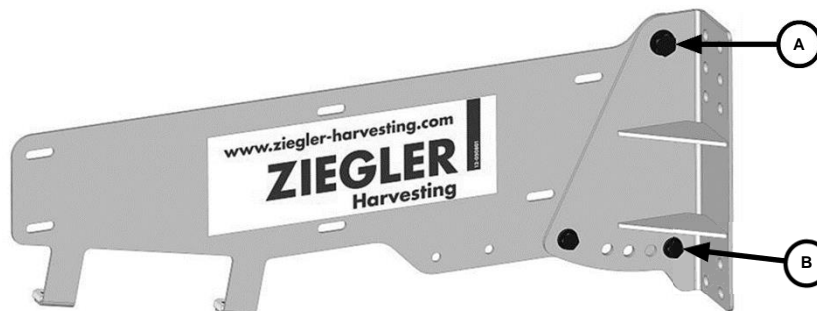
**⚠ Regelmäßig den Sitz der Schrauben überprüfen. Schwingungen und Erschütterungen können die Schrauben lösen.**

**Die Staukiste ist so konzipiert, dass zwei Rapstrenner inklusiv Zubehör hineinpassen. Beim Verstauen darauf achten, dass die Transportteile nicht beschädigt werden.**

## ASSEMBLY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS 1A / 2WT / TANDEM

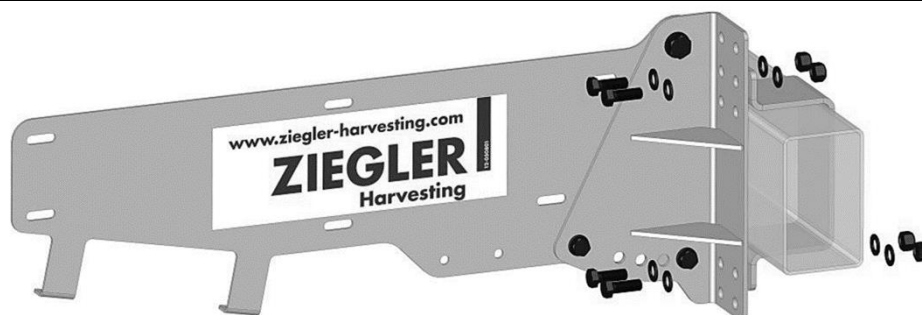
### 1.1. Preparing the bracket

Connect the bracket with the upper holder plate (pos A) using a hexagonal bolts, washers, and self-locking nut. Then set the desired position between the two parts and connect below (pos B) using hexagonal bolts, four washers and self-locking nuts.



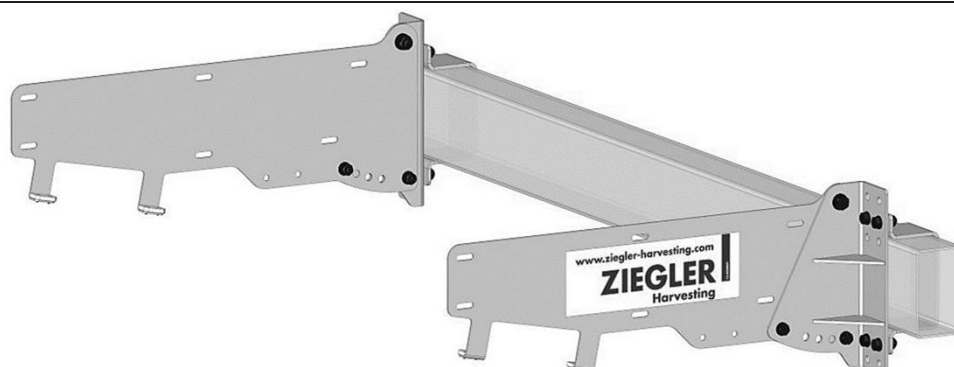
### 1.2. Fitting the bracket to the support frame

Select the correct counter clip for the header trailer support frame. Apply the pre-fitted bracket to the header trailer support frame and fix in the desired position with the counter clip using hexagonal nuts, washers, and self-locking nuts (Diagram 2).



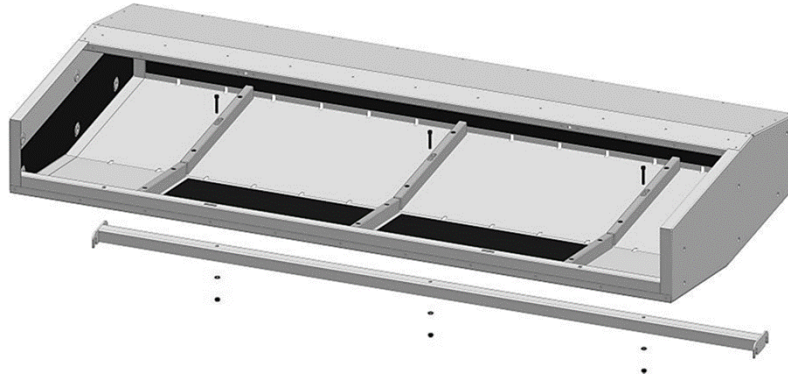
### 1.3. Setting the clearance of the bracket

Repeat points 1.1. and 1.2. using the second bracket. Adjust both brackets so that the clearance between the brackets is as large as the width of the storage box.



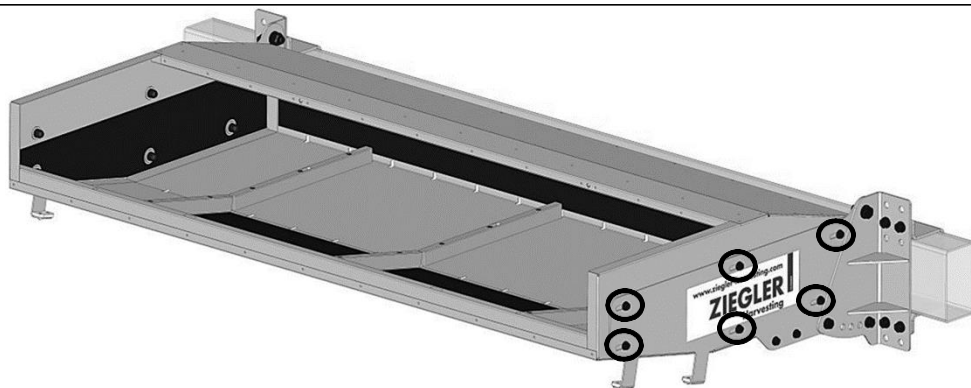
#### 1.4. Fitting the lower connection to the storage box

Secure the lower connection (no.: 30-070303) to the underside of the storage box using cylinder screws, washers, and self-locking nuts. Tighten the screws so that the connection to the storage box can still be displaced.



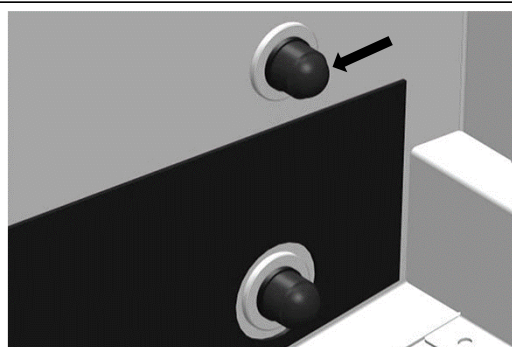
#### 1.5. Securing the storage box

Place the storage box between both brackets and secure on each side using hexagonal bolts, washers, and self-locking nuts. Tighten the screws until it is still possible to adjust the storage box to the desired position.



#### 1.6. Applying the cover cap

After positioning the storage box, tighten all the screws and cover the nuts on each side using the cover caps.



**1.7. Securing the lower connection**

Using hexagonal bolts, washers and self-securing nuts connect the lower connection with the storage box.

**1.8. Completion**

Tighten all loose screws to ensure secure purchase. The storage box has been fitted.

**DISASSEMBLER INSTRUKTION**

**⚠ The storage box with brackets is dismantled in the reverse order.**

**OPERATION**

**⚠ Subject the position of the screws to regular inspections. Oscillation and blows can loosen the screws.**

**The storage box has been designed to fit two rapeseed side knives with accessories. Ensure that the transport components are not damaged during storage.**

## ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И МОНТАЖУ 1А / 2WT / TANDEM

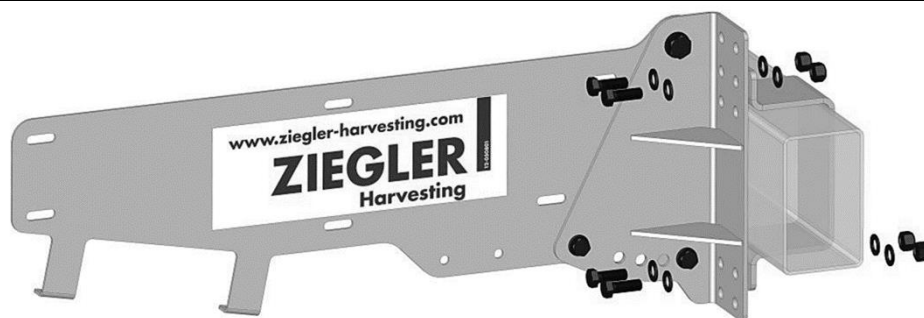
### 1.1. Подготовка держателей

Держатель соединить с панелью сверху (Поз. А) с помощью болта, шайб и самостопорящейся гайки. Затем установить нужную позицию на обеих деталях и соединить их внизу (Поз. В) с помощью болтов, шайб и самостопорящихся гаек.



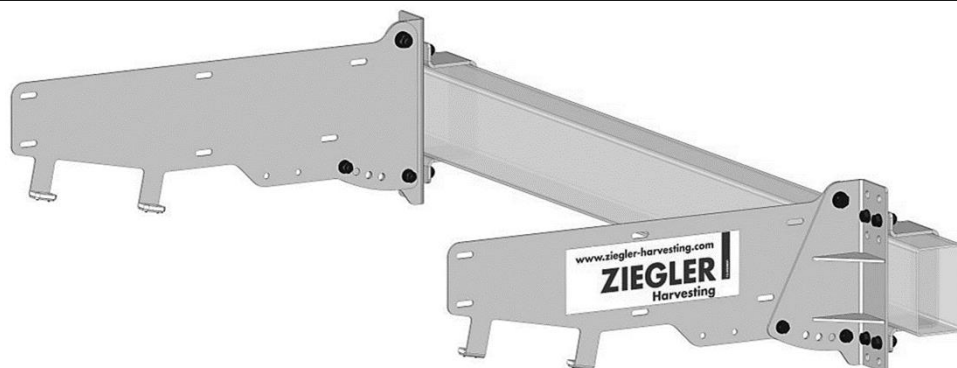
### 1.2. Монтаж держателей несущих рам

Выбрать подходящую скобу для несущей рамы тележки. Предварительно смонтированный держатель поместить к раме тележки и соединить со скобой в требуемой позиции с помощью болтов, шайб и самостопорящ. гаек.



### 1.3. Настроить расстояние между держателями

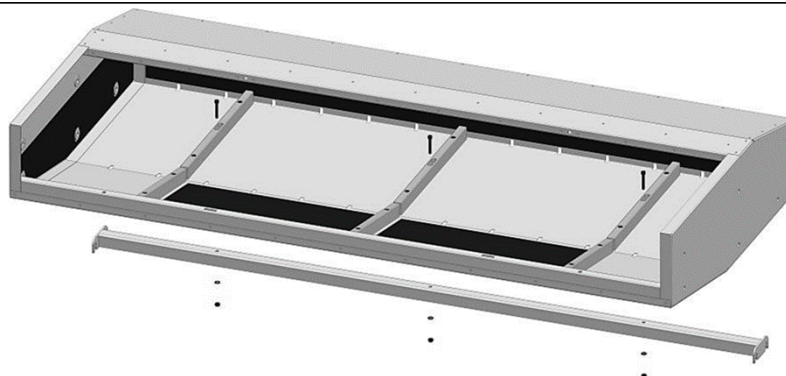
Пункты 1.1. и 1.2. повторить для второго держателя. Оба держателя передвинуть так, чтобы расстояние между ними равнялось ширине ящика.





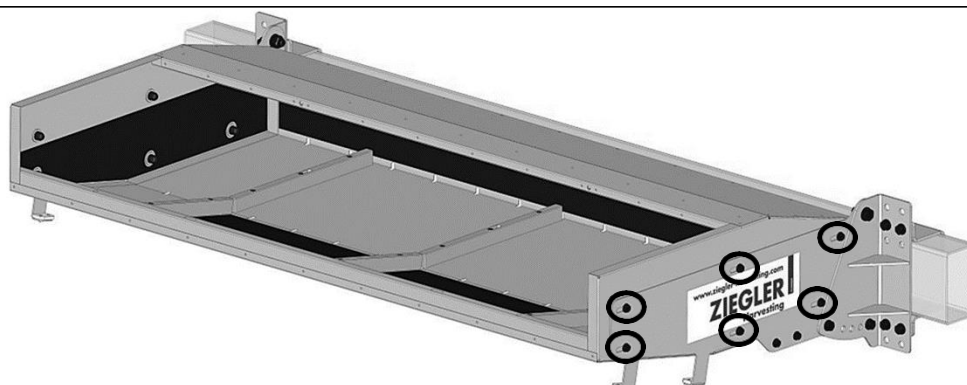
#### 1.4. Нижнее крепление монтировать на ящике

Нижнее крепление (№: 30-070303) с помощью цилиндрических болтов с внутренним шестигранником, шайб и самоподтягивающихся гаек закрепить на нижней стороне ящика. Болты слегка затянуть настолько, чтобы можно было еще сдвигать соединение на ящике.



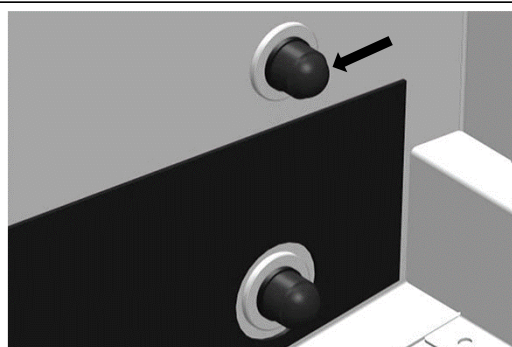
#### 1.5. Закрепление ящика

Ящик установить между двумя держателями и закрепить с каждой стороны с помощью болтов, шайб и самоподтягивающихся гаек. Болты слегка затянуть настолько, чтобы можно было еще сдвинуть ящик в нужную позицию.



#### 1.6. Закрепить колпачки

После позиционирования ящика следует затянуть все винты и закрыть колпачками с каждой стороны.



### 1.7. Закрепить нижнее крепление

С помощью болтов, шайб и самостопорящихся гаек с каждой стороны соединить нижнее крепление с ящиком.



### 1.8. Завершение работ

Все незатянутые винты прочно затянуть, чтобы обеспечить надежное закрепление. Ящик, таким образом, монтирован.

## РУКОВОДСТВО ПО ДЕМОНТАЖУ

**⚠ Демонтаж ящика с держателями проводится в обратной последовательности.**

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**⚠ Регулярно проверяйте затяжку болтов. Вибрации и толчки могут ослабить винтовые соединения. Ящик имеет такие размеры, что в него входят два активных боковых делителя и оснащение. При размещении в ящике проследите, чтобы детали не могли быть повреждены при транспортировке.**

# ZIEGLER |

**Hersteller:****ZIEGLER GmbH**

Schrobenhausener Straße 56

D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: [www.ziegler-gmbh.com](http://www.ziegler-gmbh.com)

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

**Manufacturer:****ZIEGLER GmbH**

Schrobenhausener Straße 56

86554 Pöttmes

**Germany**

Phone: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: [www.ziegler-gmbh.com](http://www.ziegler-gmbh.com)

Local Court of Augsburg,

commercial register no. HRB 17559

Place of performance: Pöttmes, Place of  
jurisdiction: Aichach

Tax no. 102/168/10401

Managing director: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

**Производитель:****ZIEGLER GmbH**

Schrobenhausener Straße 56

D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: [www.ziegler-gmbh.com](http://www.ziegler-gmbh.com)

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)